

# UN Special

N° 720 - Septembre 2012



[WWW.UNSPECIAL.ORG](http://WWW.UNSPECIAL.ORG)



# Complementary but essential!

The insurance of a new generation

**NEW:** complementary health insurance plan  
for UNOG, WHO, ILO/ITU international civil  
servants and their families



For more information,  
please contact the G.P.A.F.I.

Tel: +41 22 9172620 or 3946

E-Mail: [gpafi@unog.ch](mailto:gpafi@unog.ch)



**UNIQA Partner  
of G.P.A.F.I.**

The UNIQA logo consists of a large, stylized white 'Q' on a blue background. Below the 'Q', the word 'UNIQA' is written in a bold, white, sans-serif font.

# UN Special

N° 120 - Septembre 2012



UN Special présente  
à la journée portes ouvertes  
du 15 septembre  
au Palais des Nations!

**CHRISTIAN DAVID**  
rédacteur en chef

## VUES D'EN HAUT

L'initiative que nous mettons en avant est due à une association dont l'acronyme français AGIR signifie: Action pour la Genève Internationale et son Rayonnement.

Jeunes bénévoles, ils ont eu l'idée de s'associer à un photographe en un concept original en termes de communication: des passants genevois se croisent sur un passage piétons et surtout, ils s'arrêtent. «Traits d'Union» est une exposition photographique qui se déroulera en septembre et octobre dans la cité de Calvin. Le message d'universalité, depuis 60 ans, notre magazine y a toujours été sensible. Au-delà des divers événements sanglants ou économiques actuels n'engendrant pas un optimisme béat sur l'avenir et sur l'efficacité des mesures prises par les décideurs

de tout bord, au-delà du fatalisme et de l'indifférence observés face à des situations ne semblant pas maîtrisables, au-delà enfin de toute idée novatrice considérée comme perturbante dans des structures qui laissent peu de place à l'initiative, il est rassurant parfois de trouver quelque énergie qui incite à l'optimisme.

Nous vous invitons donc à visiter cette exposition, à visualiser notre page de couverture et notre page centrale. A Genève, la multiculturalité est synonyme de multi-talents. Encore faut-il se donner la peine de l'intégrer dans les automatismes quotidiens. Faisons donc éclater les bulles qui nous enserrant en traversant les passages piétons pour rencontrer ceux qui nous apportent leur expertise humaine et professionnelle. ■

## A BIRD'S EYE VIEW

This issue presents an initiative by a French association whose acronym AGIR means, in English, Action for Geneva International and its Outreach (Action pour la Genève internationale et son Rayonnement).

Several young volunteers had the idea of joining their creativity with a photographer and putting together an original concept in communication: people in Geneva pass each other on a pedestrian walk and they stop to talk. "Trait d'Union" (Hyphenated) is the name of the exhibit, and the photographs will be shown in the City of Calvin in September and October. Universality has been one of the *UN Special's* recurrent themes for the past 60 years. Today, beyond the various combats or economic events in the world inspiring little optimism about the

future and the efficiency of our policy-makers, beyond the fatalism and indifference we see looking at situations that seem out of control, and beyond each innovative idea considered disturbing in the institutions that allow little place for initiative, it is reassuring at times to find a burst of energy that incites optimism.

So we invite you to visit the exhibit, and to have a look at our cover page and the centre page of our magazine. In Geneva, multiculturalism is synonymous with multi-talent. Still, we need to integrate that idea into our everyday lives. Let's break the shells that restrict us by walking on the pedestrian passages to meet the people who bring us their human and professional expertise. ■

Photo : © Alan Hummel

## SOMMAIRE

### EDITORIAL 3

### ENTRETIENS / INTERVIEWS

M. Josh Fassbind, Faces of Geneva	5
Mme Yoriko Yasukawa. PNUD	8
M. Guy Mettan, Club Suisse de la Presse	10
Dr. Olav Fykse Tveit, WCC	13
M. Philippe Galli, Préfet de l'Ain	18
M. Didier Dutoit, Eduki	40

### SOCIÉTÉ

Homo sexus barbarus	16
A day of remembrance	20
Traits d'union	23
Hypnosis heals	29
The Yurt	34
Le Malaise	36
We're unanimous	42

### ONUG/UNOG

Bike to work	15
Decennial of UNGA Res. 57/150	22
L'égalité pour les femmes	26
Journée mondiale de l'habitat	27
Belles histoires	28
Staff Representatives' corner	38
Photo competition	39
Le bar de la presse	46
In memoriam – A. Bhattacharya	47

### LOISIRS

Le Vietnam autrement	30
Merveilles de Toscane	32
Fêtes de Genève	37
Glacier de Tre la Tête	44

### PAGE CENTRALE 24-25

Facchinetti  
Automobiles

[www.facchinetti.ch](http://www.facchinetti.ch)



Sheer  
Driving Pleasure



Nicolas Grünenwald, Responsable Diplomatic Sales.

# WE AIM TO EXCEED YOUR EVERY WISH.

**SPECIAL SALES COMPETENCE CENTER.  
DIPLOMATIC SALES.**

Facchinetti automobiles

Facchinetti Automobiles (Genève) SA, Route de Meyrin 214, 1217 Meyrin, Tel. 022 989 81 00, [www.facchinetti.ch](http://www.facchinetti.ch)



## INTERVIEW

# JOSH FASSBIND, "FACES OF GENEVA"



**The United Nations list of nationalities was what provided the young Swiss/American photographer Josh Fassbind with inspiration for his forthcoming exhibition, "Faces of Geneva", to be held at the Maison Tavel in the old town of Geneva from 21 September 2012 to 24 February 2013.**

TEXT: SARAH JORDAN

PHOTO: VÉRONIQUE MAGNIN

In June, before setting off for 3 months of travel in connection with his next project, Josh kindly granted an interview to *UN Special* in the sunny setting of the garden of the restaurant "Ô Calme" in Carouge.

**Could you briefly introduce yourself?**

I'm half Swiss and half American. I was born and raised here in Geneva. Photography has always been present in my life and after working amongst other things as a graphic designer and golf pro, I finally became a professional photographer 2 years ago. I'm

totally bilingual and bi-cultural – a kind of mixture of Old Europe's precision and tradition and America's welcoming and easy-going style, I'd say. Sure, I love to travel, but I'm always happy to come back to Geneva, which I consider as home. October 2010 was when I started on the project I'm here to talk about today.

**What sort of photographic work have you done until now?**

My main focus is commercial photography, including product photography and editorial work, but portraiture is what I prefer because I like meeting people and trying to capture their emotions. For Project Geneva, I opted for black and white photography because it is timeless and I can concentrate exclusively on the subject rather than worrying about getting the colour just right. Black and white photography is probably more challenging than colour photography, but I like the demands it makes of me.

**What sort of material do you use?**

I like playing around with different equipment for fun, including the Diana camera, "iphotography" and Polaroid, and on my website you can see examples of my work using these different interfaces, but my professional work is exclusively digital. For this project, I used a Nikon D3S on a tripod, with flash and a softbox. I didn't want anything too intimidating for my subjects.

**So just what is "Project Geneva" and the "Faces of Geneva" exhibition?**

When I turned professional, I wanted to do something for Geneva. I love this city and I believe that it would not be what it is today were it not for its international population. I wanted to show Geneva through the eyes of the people who live here. My idea for Project Geneva was to capture the portrait of one person from every single country listed on the UN list. I "recruited" my first subjects through the ex-pat website "glocals", then word of mouth did the rest. My subjects range in age from 12 to 70 and I



photographed each of them in their favourite place in Geneva. In addition to their first name and nationality, each of them was asked to provide one word describing their vision or experience of Geneva. The names of all the places and their GPS coordinates will be given in the book on the project, which will be available at the exhibition.

So, Geneva started out as something purely personal that evolved into the Faces of Geneva exhibition by chance. I was in the right place at the right time and was lucky enough to meet the right people, who when they heard about the project, suggested the exhibition. I am very happy and excited that my first exhibition will be held in the oldest building in my home city – the Maison Tavel – for me this is quite a big deal!

**How much “freedom” did you give to your subjects – they chose the place for the photo but what about their clothes, the pose, the angle? How long did each shoot last?**

As the project accelerated and because of time constraints, the day I met a subject was usually also the day of the shoot. I recruited my subjects on a “first come first served” basis nationality-wise so there was no selection as such. This resulted in a totally arbitrary selection of individuals. They chose what to wear; I just wanted them to relax

and be as they are and how they wanted to be seen. I took care of the composition – that was my job – but I was open to their ideas too. I always tried to get the people I photographed to do something more than just stand there! Each shoot lasted about 30 minutes. As I was setting up the equipment, I would talk to my subject, try to capture their essence and then express it in the photo taken. Each picture taken on its own shows the uniqueness of the participants, but together all these portraits unite different destinies around a common place of life. I hope this exhibition will give a positive image of Geneva and its international community.

**What unexpected problems have you encountered in the course of this project?**

Not many at all really. Because of the exhibition and the book, and although not legally obliged to, I chose to be extra cautious about privacy issues and informed my subjects of this beforehand. One lady refused to sign the model release after the shoot, however, which was unfortunate because she was of one of the “rarer” nationalities. For some “difficult to track down” nationalities too, I had problems finding a subject.

**And what have been the pleasant surprises?**

The people – I’m still in contact with several of them – they’ll all be invited to the inauguration of the exhibition, but I’m not sure they’ll all turn up as some of them were moving on from Geneva immediately after the shoot. Another positive aspect was the way people helped me to find subjects of various nationalities. This project has also allowed me to discover or rediscover beautiful places that I would like to share

with newcomers to Geneva as well as with true Genevois. I’ve posted details of some of them on my website... encourage your readers to check them out!

**If you were to be the subject of a photograph in this exhibition where would you choose to have it taken and what word would you use to describe your Geneva experience?**

In fact that’s an easy question because I am a subject in the exhibition – I’m the Swiss guy! My place was the Plateau de Vessy – right on the border of the city and the countryside – it’s outside, there are some sheep in the background and you can see the city in the distance. One of the things I love about Geneva is that you can be downtown then 5 minutes later you’re in the countryside... the timer took the photo... and the word I chose is “home”!

**What is your next project?**

Well, I’m leaving in a few days for 3 months of travels in the footsteps of my wife’s grandfather, Dimitri, a White Russian who fled the Bolsheviks in 1917. Luckily, he wrote his memoirs, so we have something to guide us. We’re going to fly to St Petersburg, visit Russia, Mongolia, then take the Trans Siberian to Beijing, fly to Vancouver then drive across the States from west to east. I’ll be taking the photos and my wife will be writing the texts... The project is called “After Dimitri” and I’ll be posting details of our trip on my website as we travel... ■

#### Links

Josh Fassbind’s website – [www.joshfassbind.com](http://www.joshfassbind.com)  
Maison Tavel – <http://www.ville-ge.ch/mah/>  
exhibition from 21 September 2012 to 24 February 2013. Josh will give a guided tour of his exhibition on Sunday 30 September at 3 p.m.

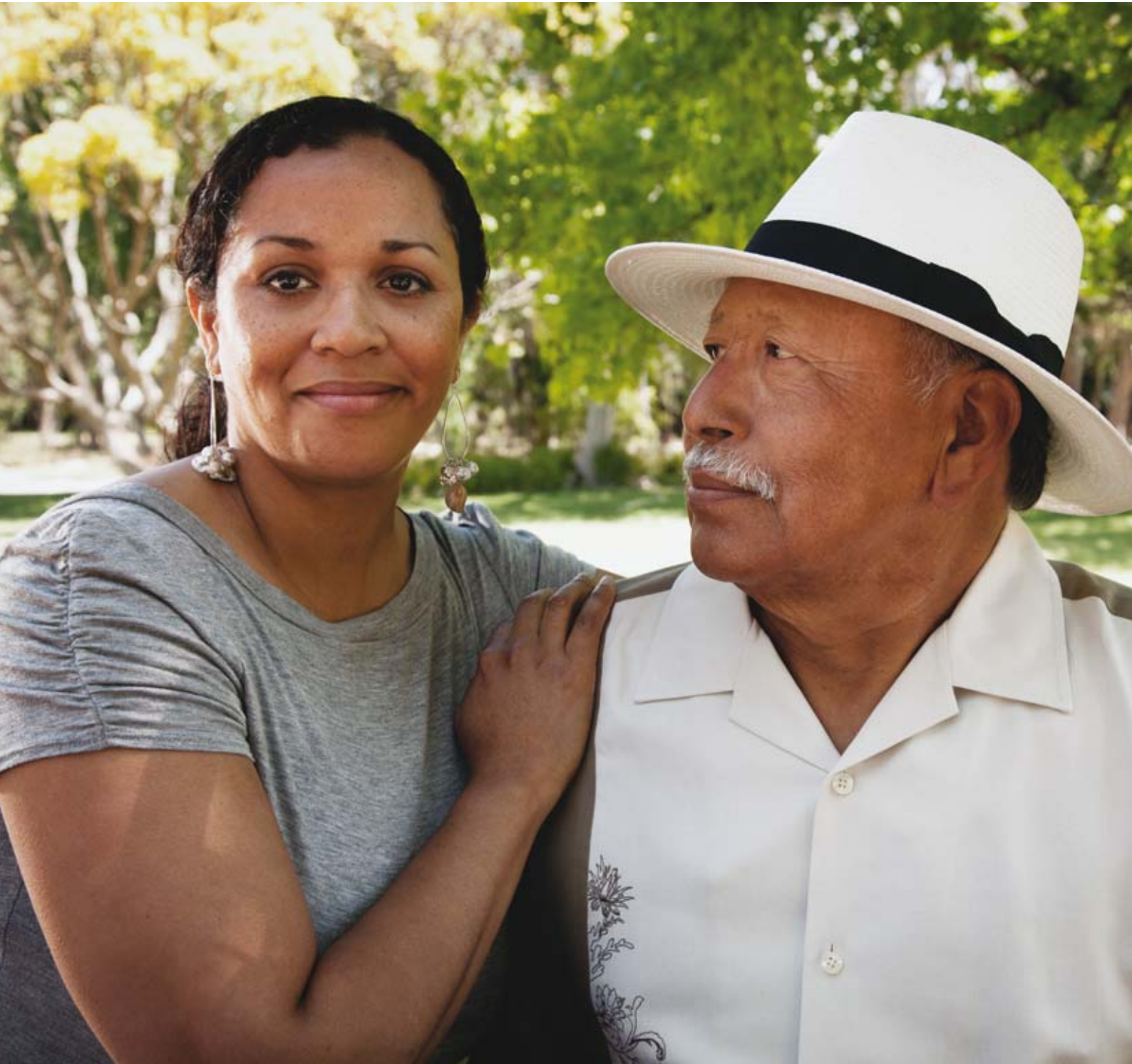
**LINDEGGER**  
**OPTIQUE**  
maîtres opticiens  
COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through  
our eyewear and care*

optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses



# Share your interest rates with the guy who used to pay your allowance.



**Invite your family to share the benefits of UNFCU membership.**

Your UNFCU membership makes it easy to save, borrow, and manage money. Now your spouse, parents, children, brothers and sisters, grandchildren and grandparents can enjoy those same resources. Encourage your family members to join UNFCU today.

Visit [unfcu.org/UnitedRelations](https://unfcu.org/UnitedRelations)



# YORIKO YASUKAWA EN TERRENO BOLIVIANO

**El equipo de las Naciones Unidas en Bolivia está conformado por 15 agencias y fondos (cerca de 200 funcionarios).**

**Estas instituciones son: PNUD, UNICEF, PMA, UNFPA, Banco Mundial, OPS/OMS, FAO, FIDA, OACNUDH, UNODC, ONU Mujeres, ONUDI, OIM, CINU UNDSS. Entre las agencias no residentes, el equipo de país tiene estrechas relaciones con la OIT, OCHA, VNU, FMI, ONUSIDA, UNESCO, ACNUR, HABITAT, PNUMA, OIEA, OACI, OMM y la UIT.**



## SOLANGE BEHOTEGUY

Yoriko Yasukawa es la Coordinadora Residente de las Naciones Unidas y del PNUD en Bolivia. Es de nacionalidad japonesa y tiene una licenciatura en Estudios Generales de la Universidad de Harvard. Fue Directora Asociada de la División de Políticas y Prácticas de la sede de UNICEF, en Nueva York, Representante de UNICEF en Ecuador y en México. Es una mujer de terreno, que conoce las realidades latinoamericanas. Nos encontramos en su oficina en La Paz, su voz es cálida y serena. Sonríe cuando le pregunto cómo sería la foto que sacaría de Bolivia si tuviera que elegir una sola. «Eso es imposible», dice, la diversidad del país no cabe en una sola fotografía.

## Cuéntenos su experiencia en Bolivia

Profesional y personalmente es muy intensa pues el país está viviendo un momento histórico de grandes cambios. También es cierto que es un proceso complicado porque hay sectores que están de acuerdo con los cambios propuestos por el gobierno y otros que están en contra.

## ¿A pesar de los conflictos, se ha logrado reducir la pobreza en Bolivia?

Este es un gobierno que comienza a tener niveles importantes de recursos de inversión pública. La reserva más grande en términos del PIB pero creo que hay que invertir más. Bolivia ha aumentado mucho su

gasto social pero todavía no alcanza niveles de inversión social como Argentina o Chile. Se ha comenzado con brechas muy grandes y niveles de recursos muy bajos.

Se ha reducido la extrema pobreza y la pobreza moderada y creo que han incidido mucho las transferencias en efectivo, los bonos, el tema de la redistribución y titulación de tierras. Por un lado ha habido crecimiento y por el otro, redistribución de ingresos.

## ¿Cómo se articulan los objetivos del milenio con los objetivos del país?

Los objetivos del milenio son metas básicas para asegurar condiciones mínimas para una vida digna. El acceder a servicios de salud, el luchar contra la mortalidad infantil por causas prevenibles, el lograr que todos los niños terminen la escuela básica de calidad son metas que bajo cualquier esquema de desarrollo, bajo cualquier ideología, son fundamentales. Hemos tratado de promover esta idea para ponernos de acuerdo sobre estos mínimos, independientemente de las diferencias, pero no ha sido fácil porque Bolivia es un país que vive de la coyuntura, que vive de conflicto en conflicto y estos conflictos han distraído de temas estructurales de largo plazo.

**En 2008, año de su llegada a Bolivia, se produjo, en Pando, uno de los**

**eventos más violentos de la primera gestión del gobierno de Evo Morales. Un grupo de indígenas fue víctima de la violencia de opositores al gobierno.**

Precisamente, luego de esos hechos, Naciones Unidas desarrolló la campaña «Convivir, Sembrar paz» para combatir la violencia, la intolerancia, promover el diálogo y la paz. Si bien no siempre nos hacen caso, creo que en ocasiones, hemos logrado incidir de manera positiva, así que eso es gratificante.

## ¿Cree que se han dado pasos importantes en el tema de la inclusión?

Creo que es un tema muy importante de este proceso de cambio. He hablado incluso con opositores políticos que reconocen que en este tema han habido avances significativos, en la eliminación de privilegios y en eso no hay marcha atrás.

**Un tema clave es el de la promoción de la igualdad de género. Hay resultados en este campo: más mujeres van a la escuela, a la universidad, al parlamento, pero da la impresión de que buscamos sólo cifras, estadísticas, y que en esta persecución por las cifras olvidamos trabajar por el respeto de las diferencias, ¿Qué resultados se han logrado en Bolivia?**



Estoy de acuerdo en que no se trata sólo de cifras sino de cambiar la cultura. Eso comienza porque las mujeres estén presentes en todos los espacios incluyendo el congreso. También se han hecho esfuerzos en educación. A nivel primario no hay brechas importantes, pero al ir subiendo si. Es algo que hay que trabajar mundialmente. Hay que crear las condiciones de seguridad para que las niñas vayan a la escuela, que se formen más profesoras mujeres, que bajen los niveles de mortalidad materna. Bolivia es uno de los países con mayor mortalidad materna y creo que es difícil que logre la meta.

### ¿Por qué?

Si no hay ningún problema una mujer puede dar a luz en su casa pero si hay un problema tiene que haber alguien capacitado para brindarle la atención adecuada. Puede que la mujer llegue hasta la posta de salud pero si comienza a sangrar y no hay una persona capacitada en la posta, esa mujer va a morir. Entonces es vital mejorar el transporte, el alojamiento para no tener que viajar el momento del parto y, la atención. Las culturas indígenas originarias tienen su propia cultura de parto, hay que fortalecer las sensibilidades institucionales para eliminar los obstáculos culturales en la utilización de servicios. Una medida interesante es el bono Juana Azurduy que todavía no tiene cobertura masiva pero que va a incentivar la utilización de los servicios de salud, esto tendrá un impacto positivo.

### ¿Cuáles son las grandes líneas de trabajo y de coordinación entre agencias?

Tenemos un Marco de Cooperación para el Desarrollo (UNDAF – United Nations Development Assistance Framework), para el período 2013-2017. Ahí se definen cuatro grandes áreas estratégicas: derechos civiles y políticos, derechos sociales y culturales, derechos económicos y derechos ambientales. El marco define actividades conjuntas y algunas grandes metas. De esa manera estamos tratando de mejorar la coordinación. Cada agencia tiene su mandato y requiere la libertad necesaria para desarrollar de manera eficaz su trabajo.

### Los procesos burocráticos en Naciones Unidas suelen ser muy densos, ¿Cómo se da la comunicación con la sede en Ginebra y Nueva York?

Yo he trabajado en la sede en NNYY y sé cómo es esto. Una vez estando ahí tienden a olvidarse del terreno y se enfocan más que todo en los instrumentos burocráticos.

### ¿No se siente un poco aislada, haciendo un trabajo desconectado?

Eso no es un problema. No sentimos la necesidad de estar en contacto permanente con la sede. Nos enfocamos en las necesidades del país. La Línea es responder a las necesidades del país, no de la sede y la sede está para apoyar. ■

<http://www.nu.org.bo>

<http://www.sembrarpaz.nu.org.bo/>



**UBIS UNIVERSITY**

# PREPARE TO GO GLOBAL

## SPECIAL FALL 2012 "UN GRANT" PROGRAM:

UN employees and family members benefit from a 25% reduction on tuition fees\*. Please contact [admissions@ubis-geneva.ch](mailto:admissions@ubis-geneva.ch) for details on this GRANT or our other SCHOLARSHIP programs.

\*some restrictions apply.

### BACHELOR & MASTER DEGREES (DUAL DEGREE SWISS/U.S.)

AVAILABLE ONLINE OR IN GENEVA:

- INTERNATIONAL RELATIONS
- BUSINESS ADMINISTRATION

### INDUSTRY SPECIFIC PROGRAMS (SHORT TERM COURSES + INTERNSHIP):

- INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
- BANKING AND FINANCIAL SERVICES
- CLEANTECH

6 ENTRY DATES: AUGUST, OCTOBER, JANUARY, MARCH, MAY & JULY  
STUDY ONLINE / ON-GROUND / MIXED, PART-TIME OR FULL-TIME

JOIN OUR OPEN HOUSE THURSDAYS FROM 10:00 AM TO 5:00 PM

[www.ubis-geneva.ch](http://www.ubis-geneva.ch)

UBIS University of Business and International Studies  
46, Avenue Blanc, 1202 Geneva, tel +41(0)22.732.62.82

 UBISgeneva  
 @UBIS\_geneva  
 UBIS Geneva

# LE CLUB SUISSE DE LA PRESSE: QUINZE ANS AU SERVICE DE L'INFORMATION



**Le Club suisse de la presse (CSP) fête cette année ses 15 ans d'existence et le troisième anniversaire de sa création la plus prestigieuse: le Prix Nicolas Bouvier de journalisme. Rencontre avec son directeur exécutif, le journaliste et élu genevois Guy Mettan.**

## LUISA BALLIN

Il y a quinze ans, un groupe de journalistes et de personnalités genevoises rêvaient de créer un club de la presse dans la cité de Calvin, pour rassembler journalistes suisses et correspondants accrédités aux Nations Unies. Grâce à la persévérance de l'ancien rédacteur en chef de la Tribune de Genève, Guy Mettan, le Club suisse de la presse était inauguré le 22 octobre 1997, à la Villa La Pastorale, sise non loin du Palais des Nations. De Fidel Castro à Julian Assange, en passant par Michel Rocard, Carla Del Ponte, Sepp Blatter et Stéphane Hessel, les personnalités se sont succédées dans cet antre du journalisme et de la communication.

Guy Mettan rappelle les circonstances de la naissance du CSP. «Lorsque le GATT s'est transformé en OMC, une concurrence s'est ouverte pour le choix de la ville qui abriterait le Siège de l'OMC. Genève était concurrencée par Bonn, Vienne et d'autres villes. La Suisse a alors promis d'améliorer les services en tant qu'Etat hôte, et c'est ainsi que différentes structures ont vu le jour: le Centre d'accueil de la Genève internationale (CAGI) pour recevoir diplomates et fonctionnaires internationaux à leur arrivée à Genève, et le Club suisse de la presse pour faciliter la communication des missions diplomatiques qui n'avaient pas d'attaché de presse et celle des organisations non gou-

vernementales (ONG) et des représentants de la société civile».

A l'époque, la Cité de Calvin cherchait également à consolider sa vocation internationale et souhaitait faire un geste en faveur des correspondants accrédités à l'ONU et des journalistes suisses. «Dans les années 90 la presse classique a commencé son déclin et, avec la globalisation, Genève a perdu de son importance relative sur la carte du monde. Auparavant, elle était le centre de rencontre privilégié entre l'Est et l'Ouest mais avec la fin de la Guerre froide, elle a perdu ce rôle central. D'autres villes se sont profilées comme lieux de rencontres internationales: Bonn, Singapour, Dubaï, Vienne ou New York, car la neutralité d'un pays n'était plus primordiale pour accueillir des réunions de haut niveau», ajoute le Directeur exécutif du CSP.

Si le déclin de Genève comme lieu de dialogue incontournable est un fait, l'importance de la ville du bout du lac reste appréciable. «Genève a continué de se développer ces dix dernières années. Elle compte 10 000 fonctionnaires internationaux de plus et le nombre d'organisations intergouvernementales et d'ONG a augmenté», précise Guy Mettan.

Si le soutien des autorités genevoises et suisses reste indéfectible, d'autres considérations sont à prendre en compte pour expliquer la perte de visibilité de la capitale de l'humanitaire sur la scène médiatique internationale. «Genève s'est spécialisée dans les activités normatives dans les domaines de la santé, du travail et de la propriété intellectuelle qui sont importantes sur le plan économique mais qui ont un intérêt extrêmement limité pour les médias. Ce déclin médiatique s'est conjugué avec une crise de la presse traditionnelle. Les journaux, les télévisions et les radios n'ont plus les moyens d'entretenir des correspondants à Genève parce que les médias se sont eux-mêmes diversifiés et ont littéralement explosé dans



# EXCELLENCE.

Athletes who want to be ahead of the competition always aim to give their best performance, with the highest degree of aesthetics, dynamics and precision. Just like the new BMW 3 Series Saloon. It combines sportiness and elegance in a way that is now more athletic than ever. The new BMW TwinPower Turbo engines are both powerful and efficient. Innovations such as the Head-Up Display and numerous driving assistance systems are best-of-class technologies. The new BMW 3 Series Saloon has been built to be driven in pole position. Because it exudes excellence. For further information please contact your local BMW dealer or visit [www.bmw.ch](http://www.bmw.ch)

## THE NEW BMW 3 SERIES SALOON.

**BMW EfficientDynamics**  
Less emissions. More driving pleasure.

The new BMW  
3 Series Saloon

[www.bmw-efsa-geneve.ch](http://www.bmw-efsa-geneve.ch)



Sheer Driving Pleasure



## YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOUR PAPERWORK!



If you buy a BMW at Emil Frey SA Genève-Acacias your only duty is: To enjoy driving your BMW any time on any road and we will take care about the administrative tasks.



Votre spécialiste  
depuis 1924.

### Emil Frey SA, Agence BMW

Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias  
022 308 5 308, [www.emilfrey.ch/bmw-mini](http://www.emilfrey.ch/bmw-mini)



une myriade de sites d'information sur le réseau internet», souligne le Directeur exécutif du Club suisse de la presse.

On ne peut pas lutter contre cette nouvelle réalité, même en investissant des millions, estime Guy Mettan. «Cette évolution est irréversible car nous vivons des changements qui nous ont fait entrer dans une autre dimension. Il y a de moins en moins de journalistes et d'espace dans les médias classiques et de plus en plus de concurrence entre les villes et les professionnels de la communication. Cette difficulté peut être contournée en investissant plus pour des événements qui attirent les médias, comme les conférences internationales de haut niveau, mais elles coûtent très cher. Inviter des personnalités qui comptent sur la scène internationale pour susciter l'intérêt des médias coûte aussi de l'argent, car ces personnalités médiatiques ne viennent plus gratuitement comme autrefois».

Le défi auquel les autorités genevoises devront faire face ces prochaines années est de taille. «Les pouvoirs publics devront décider s'ils veulent investir ou pas, y compris dans le domaine des médias», affirme Guy Mettan, qui rappelle au passage que la communication a pris le pas sur l'information. Les organisations internationales sont bardées de spécialistes de la communication. Le français décline, l'anglais domine et il y a de moins en moins de journalistes pour publier les messages institutionnels que les pros de la com et autres «spin doctors» tentent de faire passer dans des

journaux et autres médias qui ont de moins en moins d'espace et de moins en moins de journalistes. » Nous devons faire face à ce double effet d'entonnoir. La communication s'institutionnalise et elle intéresse moins la presse. Les journalistes veulent des scoops, de la nouveauté, de l'exclusivité, ce qui est devenu presque impossible dans le cadre d'une communication institutionnelle. Dépasser ces obstacles requiert un investissement bien supérieur à ce qui a été consenti jusqu'à présent», note Guy Mettan.

### Le Prix Nicolas Bouvier de journalisme

Pour inciter les journalistes à couvrir davantage les événements de la Genève internationale, le Club suisse de la presse a créé le Prix Nicolas Bouvier de journalisme, en hommage au grand écrivain genevois.

Cette récompense est une marque d'intérêt pour le travail des professionnels des médias. Le 3<sup>e</sup> Prix Nicolas Bouvier de journalisme sera remis dans notre salle de conférence, cette année au mois de novembre, après les éditions de 2007 et 2010. «Nous avons d'ailleurs le projet de remettre ce prix chaque année», annonce Guy Mettan qui ajoute que, si les dossiers adressés au CSP sont généralement bons, les membres du jury de ce prix prestigieux espèrent davantage de participation cette année.

Le Prix Nicolas Bouvier de journalisme récompense des articles, livres, sites internet, films et reportages radios et télévisions qui couvrent la Genève internationale. La photo est la seule section qui transcende les

frontières genevoises, puisqu'il s'agit d'un clin d'œil au Bouvier photographe, auteur de clichés inoubliables immortalisés au Japon et dans d'autres pays d'Asie, explique le Directeur exécutif du Club suisse de la presse et membre du Jury du Prix Nicolas Bouvier. Il est entouré d'Eliane Bouvier, la veuve du grand écrivain, du Conseiller d'Etat genevois François Longchamp et d'autres représentants des autorités genevoises et suisses, sans oublier les représentants de médias suisses et internationaux.

Le Prix Nicolas Bouvier de Journalisme permet également de faire découvrir ou redécouvrir l'œuvre de Nicolas Bouvier (1929-1998), grand voyageur et plume émérite des Belles Lettres francophones. La reconnaissance du travail journalistique par le Club suisse de la presse complète le Prix Nicolas Bouvier décerné chaque année à un auteur par l'Association Etonnants Voyageurs, dans le cadre du Festival international du Livre et du Film Etonnants Voyageurs de Saint-Malo (France). ■

Information sur le Club suisse de la presse et sur le Prix Nicolas Bouvier de journalisme:  
[www.pressclub.ch](http://www.pressclub.ch)



*Vous saurez vous faire*

Location

*apprécier votre séjour*

d'appartements

meublés

*We know how to make you*

Rental

*appreciate your stay*

furnished

apartments

**homehome**  
*Sweet*

23, rue Merle d'Aubigné  
CH - 1207 Genève  
Tél. +41 22 736 93 56  
Fax +41 22 736 93 55  
[info@homesweethome.ch](mailto:info@homesweethome.ch)



## INTERVIEW

# Dr. OLAV FYKSE TVEIT, SECRETARY GENERAL OF THE WORLD COUNCIL OF CHURCHES (WCC)

**Olav Fykse Tveit, Secretary General of the World Council of Churches and "Captain" of the ecumenical vessel.**

**Some talk about an "ecumenical winter". As a citizen raised on the cold coast of Norway, winter is not an obstacle!**

ELISABETH WILSON,  
EDITED BY SARAH JORDAN

**From Norway to Switzerland, what led you to the WCC?**

I am an ordained pastor in the Church of Norway. I served as a parish priest in Haram Møre Diocese and shortly as an army chaplain. I was also the Secretary General of the Church of Norway's Council on Ecumenical

and International Relations, a member of the Inter-Faith Council of Norway and a member of the Board of Trustees of the Norwegian Church Aid. After serving both as a research scholar and ecumenical officer, some people advised me to apply for the position of Secretary General of the WCC in Geneva. My successful nomination came as a surprise. I think it was a consequence of my fieldwork over the last twenty years.

**Is there a defining moment in your life when you chose to be a man of peace?**

Yes. I was eighteen years old. I was supposed to take a train to go to Italy, but did not take it. The train was to depart from Zurich, go through Bologna then Rome. When I came to Zurich's train station that Sunday morning, all the newspapers had headlines about a time bomb that had been detonated in Bologna's railway station. It was one of the biggest terrorist attacks in Europe. It was later suspected that neo-fascists were behind this terrible act, which claimed the lives of eighty-five civilians. I still feel very humble to be alive.

**What was the impact of this incident?**

I still had to decide whether I would study



# INTERFON

**mutual branch**  
**Section mutualiste**

**THE COMPLEMENTARY HEALTH INSURANCE FOR INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS**

**LA COMPLEMENTAIRE SANTE DES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX**

- ✓ Mutual branch dedicated to **international health coverage**
- ✓ 3 types of coverage : in France, in Switzerland and worldwide
- ✓ Center for management and **reception of members** at St-Genis-Pouilly
- ✓ Information points regularly available in the International Organisations

- ✓ Section mutualiste dédiée aux **Fonctionnaires Internationaux**
- ✓ 3 **formules de garantie** : en France, en Suisse et à l'international
- ✓ **Gestion des garanties** et **accueil des adhérents** à St-Genis-Pouilly
- ✓ **Permanences** régulières dans les Organisations Internationales

## CONTACT

Technoparc Pays de Gex  
60 rue Clément Ader  
01630 St-Genis-Pouilly  
Tél. : (+ 33) 450.427.457



## www.interfon.fr

Interfon est une section d'ADREA Mutuelles Pays de l'Ain  
58 rue Bourgmayeur - BP 16 - 01017 Bourg-en-Bresse  
Cedex. Mutuelle soumise aux dispositions du livre II du  
code de la mutualité inscrite sous le n° 779 311 281.



medicine or theology. Soul-searching for an answer came easily. With the perspective, I realize that it had been a call to me about working for humanity and peace. I happened to return to that same railway station thirty years later with my daughter. I still remember staring at the memorial listing the victims. This led to a dream: if I can humbly serve humanity through my position, I am ready to do so.

**Once you took your position, you immediately convoked the media. Why?**

I am not here to be secretive (laughter). This is a role in which I am expected to speak on behalf of many others. It is a public role. It is my task to get the message across about our goals, our objectives, our purpose and who we are representing. It is time to be accessible! This is one of my objectives: to strengthen the relationships with international agencies both in Geneva and New York. These organizations should have access to the churches' extensive networks in the field. We need to renovate our mutual links.

**What is your agenda regarding Geneva and United Nations Specialized Agencies?**

We need to deepen our relationships with the UN System. After all, we are literally neighbours in Geneva. The WCC is a sixty-four-year-old Organization. It is time for us to think differently, review our priorities and assess how we can create added value for an International system as experienced as we are. We are a fellowship, with a great level of accountability, which has learnt to come to consensus and commitment. We have complementary skills in diplomacy that we

could share and the same objectives: increase justice, end corruption and stop using civilians as a pretext to create violence between different groups. The WCC as a global organization can make a difference!

**Could you give us an example?**

Religious leaders have a huge potential for making situations worse with inflammatory speeches and by depicting some minorities as the enemy. But, they can also change perspectives and directly influence minds to build a safer future together. They are, however, still a dormant and passive leverage. It is the responsibility of today's leaders to use traditions and the holy books adequately. They can be used in both ways: to legitimize violence or to find solutions without violence. It is our duty to be mutually accountable for what we do today and tomorrow.

**What would you like to say to the UN family?**

I have already exchanged with the United Nations Secretary-General, Ban Ki-moon. At the moment we are working on a joint initiative with ILO and decent work. My colleagues have been working closely with WHO, the Human Rights Council and on disarmament issues. Our office in New York is trying to link some of our initiatives with the UN Agenda. So my question to my fellow colleagues in Geneva is: how can we do more to be an asset for you global actors? We represent 560 million people and have access to local networks, case by case.

**Is the ecumenical vessel difficult to govern?**

Yes. It is a very big ship with different expectations. Some say that thirty years ago, we

accomplished more than we do today. Some even talk about an "ecumenical winter". As a citizen raised on the coast of Norway, winter is not an obstacle! I believe the purpose of what we are doing is no less relevant today than it was then. We are here because it is still difficult to live together. I am not scared of adverse challenges, I am determined, even if things are not going as fast as I had hoped.

**Let's talk about Anders Breivik. How did you react, as a man of peace, to this act of extreme fanaticism?**

I was in Oslo when this horrible event happened. None of us could believe the images broadcast by the media (silence). We know that many Norwegians thought that this was an attack by a Muslim extremist. When I heard that Breivik was claiming to defend European Christianity and traditions, I went into shock. Our faiths can be abused as a pretext for violence. My wife and I had rented our house in Norway to five students. One of them was shot four times on Utøya island. She has named her wounds: solidarity, friendship, unity and love. She totally refused that this event should destroy her life. She has values that Norway needs as a society for the future.

**Any plans to liaise with UN Women and its Secretary General Michele Bachelet?**

As we work on Gender issues, we have to use this unprecedented potential. We do have colleagues in New York working on religious freedom and the role of women. It is capital for the UN system to know what is happening with religious issues and women. With our legacy of fighting for Gender Equality, I am sure we can play a key role and be the third voice in a constructive way.

**Dag Hammarskjöld, the second United Nations Secretary-General once said: the United Nations were not created to take humanity to heaven, but to save it from hell. Speaking of paradise...**

This man is a great inspiration for me. Even when you come from a privileged country or position, you can humbly serve those who are less privileged. We all belong to the same humanity. There is one humanity and there is one world. Either we live here together or we don't. ■



# A VÉLO AU BOULOT – BIKE TO WORK



**MARIE-PIERRE FLEURY**  
**LA MUTUELLE, ONUG**

Lors de cette nouvelle édition de l'action nationale «A vélo au boulot» ou «Bike to work», lancée par Pro Vélo en 2006 afin de promouvoir le vélo en entreprise, un record de participation a été atteint: 1468 entreprises, dont l'Office des Nations Unies, se sont inscrites pour un total de 50 000 participants.

Durant tout le mois de juin, plus de 6,8 millions de kilomètres ont été parcourus à vélo par les participants, soit 171 fois la circonférence de la terre. Sachant que, pour une voiture consommant 6 litres/100 kilomètres, les émissions de CO<sup>2</sup> s'élèvent à 140 g/km pour un moteur à essence et à 157 g/km pour un moteur diesel (données TCS), cette voiture aurait produit entre 952 et 1 068 tonnes de CO<sup>2</sup>.

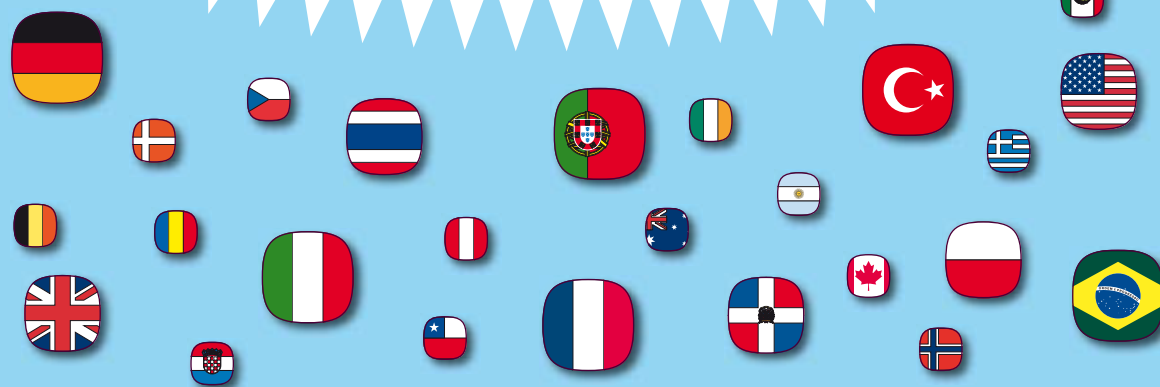
Les fonctionnaires des Nations Unies ont à nouveau répondu présents pour cette édition 2012, organisée et sponsorisée par La Mutuelle. Les records ont également été battus puisque 48 équipes ont été constituées pour un total de 178 participants. Le nombre de kilomètres parcourus s'élève à 28 000, soit un Genève – Hawaï et retour.

Il faut ajouter que les participants qui se rendent au moins un jour sur deux au travail à vélo prennent part à un tirage au sort pour gagner l'un des 1 200 prix mis en jeu. Cette année, trois participants de l'Office des Nations Unies figurent parmi les gagnants.

Le traditionnel petit déjeuner, qui permet de féliciter tous les participants pour leur engagement, a conclu cette édition dans une ambiance sympathique, et rendez-vous a été pris pour juin 2013. ■

# We're giving you 333 minutes!

## Only for a short time!



333 minutes free to the landline of the countries indicated when you register no later than 03/10/2012. The free minutes are valid until 31/10/2012. All of the detailed information and other tariffs can be found at [www.yallo.ch](http://www.yallo.ch) yallo does not charge any connection fees!

**SIM cards and mobile phones are available here:**

die post  
LA POSTE  
LA POSTA

mobilezone  
MOBILE ONE

Inter  
Discount

Fust

MediaMarkt

SATURN

m electronics

RELAY

N NAVILLE

Sunrise center

SBB CFF FFS

# HOMO SEXUS BARBARUS



Stéphane Rodriguez Delavega

**Durant les 60 dernières années, nous avons bouleversé les équilibres fragiles de notre monde sans en comprendre ni les conséquences, ni les interactions précieuses.**

**NICOLAS-EMILIEN ROZEAU**

La densité humaine et l'intensité de consommation outrancière de quelques-uns dévorent les ressources naturelles avant qu'elles n'aient le temps de se régénérer. Notre reproduction qui était garante de notre survie devient le poids qui change notre destinée humaine. Notre soif de possession et notre bêtise suffisent à elles seules à éradiquer des millions d'espèces végétales et animales étrangères de la surface du globe.

A l'heure actuelle, nous sommes 7 milliards d'individus. Mais nous ne représentons que 0,5% de la biomasse présente sur la Terre. Notre répartition démographique inégale et la raréfaction de nos réserves alimentaires et énergétiques provoquent de grandes tensions entre nous. Pour autant, notre rythme ne s'est pas ralenti. Nous effaçons de la Terre une espèce vivante toutes les vingt minutes. Par nos actions et notre inconscience, 99,5% des espèces qui peuplent cette planète vont s'éteindre. La qualité de nos terres agricoles se dégrade dangereusement. Erosion, désherbage, production

intensive mettent en péril les sols arables. Notre soif de consommation sans limite balaie tout sur son passage. Nous ne vivons plus avec la nature, mais contre elle. Elle fut notre mère nourricière, elle est devenue notre ennemie. Les ravages que nous occasionnons dans l'écosystème prendront des millions d'années pour renaître. Avons-nous atteint le stade ultime de l'évolution de notre espèce commencée il y a plus de 3 millions d'années?

Les changements d'humeur, de visage et de morphologie de la Terre se font plus présents. Ils vont bouleverser notre humanité, nos habitudes et nos comportements. Dans les 20 prochaines années, les océans devraient représenter notre première source d'alimentation. Mais déjà 7 millions de tonnes de poissons sont pêchés chaque année, soit 70% des espèces commerciales de poissons sont en voie d'épuisement. Tous nos indicateurs sont au rouge. Par manque de clairvoyance et de conscience, nous agissons en consommateurs aveuglés par une croissance matérielle sur une planète en décroissance. Nos Etats sont devenus les esclaves des systèmes financiers. La doctrine économique que nous avons créée s'est emballée; elle nous écrase, nous avilit et nous broie comme des insectes alors qu'elle était censée assurer le développement de notre humanité. En dépit des nouvelles technologies de l'information et des médias, le langage qui fut la clef de notre croissance humaine est devenu inaudible. Pourtant, toutes les solutions sont là pour un autre modèle de civilisation. Nous devons réagir. Nous le devons au moins pour nos enfants. Toute évolution de la vie sur cette planète, dont nous sommes les hôtes, résulte de grandes ruptures géologiques et terrestres soumises à des éléments extérieurs. L'homme est devenu l'un de ces éléments extérieurs majeurs.

La loi de la jungle règne entre les Etats. La loi du plus fort prévaut au sein même de nos institutions, de nos systèmes, de nos rues et de nos demeures. Les relations humaines au cœur de nos cités se figent et se rigi-

difient face à l'inconnu. Dans nos centres urbains, pour la majorité d'entre nous, l'activité de notre cerveau s'est réduite à néant. Elle consiste à appuyer sur des boutons, des touches et des gâchettes. Le génie humain qui faisait la grandeur de l'Homme a disparu dans la sècheresse de son intelligence émotionnelle et de son avidité. L'art, langage universel, n'est plus qu'une vulgaire monnaie, voire une valeur refuge. Prisonnier de logiques systémiques et corporatistes, l'Homme n'est plus. L'individu a tué l'homme pour un gain financier. En programmant l'obsolescence de nos biens matériels, nous avons en même temps programmé celle de nos civilisations et de nos ressources. En nous jetant corps et âme dans le virtuel, nous nous sommes paradoxalement déconnectés de notre substance vitale.

Au final, nous sommes une espèce vivante parmi tant d'autres. Dans notre cerveau reptilien, nous restons depuis la nuit des temps à la fois prédateur et proie de nous-mêmes. Nos lances et nos flèches si puissantes peuvent détruire la totalité de notre habitat en un clin d'œil. Mais nos comportements et gestes au quotidien multipliés par notre nombre signeront notre arrêt de mort si nous ne réagissons pas ici et maintenant. Nos multinationales qui s'entredévorent pour l'achat de fleurs, de rivières, de la terre, de papillons, de maladies, de vaccins ou du génome humain, se désintéressent du paysan, de l'ouvrier, du banquier, comme des étoiles.

Mais quel est donc l'impact réel de notre empreinte écologique sur notre planète? A-t-elle seulement besoin de nous, de nos égo, de nos croyances, de nos 300 conflits politiques actuels, de nos frontières et de nos industries, pour poursuivre son évolution commencée il y a quatre milliards d'années? Poussière nous sommes et poussière nous retournerons à la Terre. ■

<http://www.planetoscope.com/>  
<http://www.planetoscope.com/biodiversite>





# ANNIVERSARY OFFER FOR DIPLOMATS

SCANDINAVIAN LUXURY FOR 85 YEARS



## VOLVO XC70 D4 (163 HP)

Diplomat Package, Summum Trim, Automatic transmission  
All-Wheel-Drive, Parking heater with timer

ANNIVERSARY PRICE

# €29,985



AUTOBRITT AUTOMOBILES SA, 1 rue Viguet, Geneve/Acacias, Tel. 022 308 57 00, [www.autobritt.ch](http://www.autobritt.ch).  
Please contact Laurent Bateman at [laurent.bateman@autobritt.ch](mailto:laurent.bateman@autobritt.ch) or Olivier Toole at [olivier.toole@autobritt.ch](mailto:olivier.toole@autobritt.ch).

LIMITED OFFERS ON XC60, XC70 AND XC90 - [DIPLOMAT.VOLVOCARS.COM](http://DIPLOMAT.VOLVOCARS.COM)

## ENTRETIEN

## PHILIPPE GALLI, PRÉFET DE L'AIN



ELISABETH WILSON

**Vous êtes né à Strasbourg, une ville frontalière avec l'Allemagne. Quelle influence cela a-t-il eu dans votre vie?**

Être né au bord d'une frontière permet de se poser très jeune des questions sur ce qui se passe de l'autre côté. C'est une frontière germano-française, donc celle d'une région au passé compliqué. Ma grand-mère a changé trois fois de nationalité durant sa vie! J'ai regardé très vite les choses avec un œil différent de celui de mes collègues de la «vieille France». C'est toujours un plus de comprendre comment fonctionne notre voisin. L'Alsace est un pays entre deux cultures: latine et germanique, et un lieu qui a été l'objet de toutes sortes de convoitises et de guerres. Je navigue donc entre deux cultures. Je me suis souvent qualifié de germano-latin.

**Comme capitaine du grand navire frontalier, quel regard avez-vous sur ce département?**

L'Ain est un département paradoxal. Tout le monde y passe, mais peu s'y arrêtent. On le traverse soit pour rejoindre les Alpes en hiver, soit pour aller vers la côte d'Azur ou remonter sur Paris. Peu de gens le connaissent. Ce département de 600 000 âmes progresse de 9000 habitants par année. Comme la Haute-Savoie, il partage une partie de sa frontière avec la Suisse, Genève et le canton de Vaud. L'Ain est desservi par trois autoroutes, des lignes de TGV, deux aéroports internationaux, Genève et Lyon. Nous avons huit voisins: les cantons de Vaud, de Genève, la Savoie, la Haute-Savoie, l'Isère, le Rhône, la Saône-et-Loire et le Jura et nous jouxtons la région Franche-Comté et la région Bourgogne. Derrière une image rurale se cache un département

industriel qui concentre le plus d'emplois industriels de toute la région Rhône-Alpes, en proportion à la population.

**Vous avez été Préfet de Corrèze, du Loir-et-Cher, puis Préfet de l'Ain depuis le 29 septembre 2010. Quels sont les défis qui attendent ce département?**

Il y a deux puissants pôles: Lyon, pôle attractif sur le plan économique, universitaire et culturel, puis Genève, qui est une ville fondamentalement internationale et ouverte sur le monde. Concernant Genève, l'absence d'accords entre les deux pays empêche de profiter de l'excellente organisation de santé qui existe, en particulier celle des hôpitaux universitaires. On envoie les malades du Pays de Gex dans les hôpitaux haut-savoyards plutôt qu'à Genève, sauf urgence vitale. Cela pose de vrais problèmes. Même problématique avec la formation. La Confédération helvétique s'est dotée d'un excellent appareil de formation. Là aussi il conviendrait de faciliter l'accès du secteur universitaire et de la formation professionnelle aux frontaliers de l'immédiate proximité de l'agglomération franco-valdo-genevoise.

**Quels sont les aspects les plus complexes de cette cohabitation frontalière?**

La gentrification générée par les salaires des fonctionnaires internationaux se fait au détriment des ressortissants nationaux. Le postier ou le gendarme sont payés de la même façon au Pays de Gex qu'en région parisienne. Nous avons beaucoup de mal à convaincre des gens de venir s'installer ici. Sauf si un conjoint travaille sur Suisse, l'opération devient pénalisante financièrement. La catégorie socioprofessionnelle supérieure des internationaux entraîne une spéculation immobilière et foncière effrénée, que nous essayons de calmer en limitant la constructibilité des terrains dans les différentes communes.

**Lorsque la génération des premières assistantes administratives,**



**traditionnellement britanniques, est partie à la retraite, ces postes ont été remplis par des secrétaires venues de Haute-Savoie, de l'Ain et du Pays de Gex, créant une émulation salariale et une culture internationale impossible à trouver en dehors des Nations Unies.**

C'est effectivement une manne qui profite à tout le monde. A Strasbourg, j'ai vu émerger des fonctionnaires européens dont le personnel d'exécution était recruté localement. Il est certain qu'il vaut mieux être une secrétaire de direction au Parlement installé à Strasbourg ou aux Nations Unies que de travailler dans une structure locale, sans oublier le prestige et le statut «international». Mais, les distorsions créées par Strasbourg sont moins importantes que celles créées par Genève et les agences internationales. Rien qu'au CERN, 3500 personnes se déplacent chaque jour pour y travailler.

#### **Êtes-vous un Préfet de proximité?**

J'aime bien entendre et recevoir les gens qui n'ont pas l'habitude d'être reçus par le

Préfet. Cela me permet d'avoir un point de vue différent. L'État français s'est doté de toute une série de recours, comme le médiateur de la République auquel vous pouvez faire appel si vous êtes victime du silence de l'administration, d'une discrimination ou de tout autre comportement condamnable. L'administration française est de plus en plus transparente. Je suis donc accessible comme tous mes autres collègues. Mais c'est vrai que je suis toujours intéressé d'être alerté sur certains dysfonctionnements et que je suis joignable directement. Vous êtes vous-même ici à Bourg-en-Bresse! (rires)

#### **Le Préfet de l'Ain a-t-il une anecdote à nous raconter sur son passé familial?**

Oui. J'ai appris l'alsacien avant de parler le français. Mais ma famille est originaire d'Ita-

lie. Elle est venue s'installer en Alsace vers 1880. L'Alsace était allemande à l'époque. C'était une région où l'Empire cherchait à germaniser la ville par la construction d'équipements importants: Strasbourg et l'université avaient été construites dans un

style Wilhelminien. Mon arrière-grand-père italien, qui était tailleur de pierres et sculpteur, était installé à Colmar et travaillait avec M. Bartoldi. Il y enseignait la sculpture à l'école des Beaux-Arts. Ainsi mon

grand-père est né à Ribeauvillé, à l'occasion d'un chantier mené par l'arrière-grand-père dans une petite commune à côté de Colmar, ville dans laquelle... je suis devenu sous-préfet quatre-vingt-dix ans après mon aïeul. L'intégration républicaine fonctionne! ■

## **VISAGES DE GENÈVE FACES OF GENEVA**

JOSH FASSBIND

MAISON TAVEL

21 SEPTEMBRE 2012 - 24 FÉVRIER 2013

M



facebook.com/mahgeneve  
www.ville-ge.ch/mah

## **INTERNATIONAL ORGANIZATIONS PROGRAMS**

### **BECOME A CHANGE-MAKER**

ADVANCE YOUR CAREER

GET EQUIPPED TO THRIVE IN A  
CONSTANTLY CHANGING ENVIRONMENT

### **INTERNATIONAL ORGANIZATIONS MBA**

FULL TIME - 24 COURSES

### **CERTIFICATE IN INTERNATIONAL ORGANIZATIONS MANAGEMENT**

PART TIME - 6 COURSES

WWW.IOMBA.CH  
022 379 89 71  
IOMBA@UNIGE.CH



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

# A DAY OF REMEMBRANCE FOR UNITED NATIONS CIVILIAN STAFF



## Sacrifice for the United Nations –

### A reflection on a designation of a special day

#### EVELINA RIOUKHINA

We came to the United Nations to work for the highest ideals of the Organisation. Some of us work in difficult duty stations, such as field, or peace-keeping, missions, others in more peaceful places at headquarters. Some of us are more exposed to risk than others. What unites us all is our commitment to serve the United Nations as best we can. There are those who have paid the highest price for this service – their lives. Victims of terrorist attacks, malicious acts of violence, accidents on mission, car accidents, aircraft and helicopter crashes, natural hazards. No matter what kind of mission they were carrying out – humanitarian or technical assistance, peacekeeping missions and the like. All these victims, unarmed civilians, UN staff members like you and me, perished on duty, in service for the United Nations. They deserve our grief and our remembrance. Shall we have a special day – a Day of Re-

membrance? We have not forgotten these colleagues who died. During numerous occasions we try to pay tribute to them. If in a recent speech the Secretary-General gave the number of victims since the creation of the UN as 2,900<sup>1</sup> (peace-keepers, armed forces, police and UN civil servants combined) then the number of civilian UN staff members, like you and me, and excluding the military, peace-keepers and police, may be as high as several hundred.

The loss of lives among UN civilians in this past decade has been more dramatic than ever. The Canal Hotel bombing of 19 August 2003 in Iraq shocked the world by its violence. It took the lives of the UN envoy Sergio Vieira de Mello, Deputy High Commissioner of Human Rights, and of another 21 UN staff members. A bomb in Algier on 11 December 2007 killed 17 UN staff members, the Haiti earthquake in 2010 took the

largest number – 102, an attack in Afghanistan on the UN building in Maraz-i-Sharif on 1 April 2011 cost the lives of 7 UN staff, an attack on the UN building in Abuja, Nigeria, on 26 August 2011 – 12 UN staff; the crash of a UN aircraft in the Democratic Republic of Congo, on 2 April 2011 – 24 UN staff, the plane crash in Bolivia, on 5 May 2011 cost the lives of 4 UN civilian staff, and so on. The list is long and continuously growing. Alone from March 2010 to November 2011, 195 UN civil and military staff were killed, among them 77 UN civilians<sup>2</sup>.

Peacekeepers, that is military forces which individual countries provide to the United Nations, have their own day of remembrance on 29 May – the International Day of UN Peacekeepers<sup>3</sup>, when all the victims are duly commemorated. A tribute is paid during such ceremonies also to UN civilian staff. Another day, August 19, the occasion of one of the cruelest terrorist attacks, is commemorated annually. Sergio Vieira de Mello, who was killed that day, has inspired many thousands of those who work for humanitarian causes, be it in NGOs, IGOs or within the United Nations. Three years ago it was decided to designate August 19 as World Humanitarian Day<sup>4</sup>. There is also a Day of Solidarity with Detained and Missing Staff Members. The United Nations Department of Safety and Security has documented 189 cases where United Nations civilian personnel were detained or arrested by Member States in 2011. The problems continue this year. As of today [end March 2012], four staff are being held. The United Nations Department of Safety and Security has further reported that 18 United Nations civilian personnel were abducted and held hostage by criminal elements and extremist groups in 2011. During the first two months of 2012, 10 United Nations personnel were abducted. All but one have been released<sup>5</sup>. The day of solidarity with the detained and missing is observed each year on 25 March, on the anniversary of the abduction of Alec



Last year, 21 November, the United Nations Secretary-General Ban Ki-moon mourned the lives of colleagues that perished in the line of duty with a memorial service at UN Headquarters in New York, which he announced would mark the beginning of a new tradition, in which a ceremony would be held every year for all staff who died while serving the UN. Will this day (or any

1 Message of the Secretary-General for the 2012 observance of the UN Peacekeepers Day 29 May 2012.  
2 SG/SM/13959-HQ/671-ORG/1548. Speech of

- 3 Designated by UN General Assembly Resolution A/RES/57/129 in December 2002.
- 4 Designated by the UN General Assembly Resolution A/RES/63/139 in December 2008.
- 5 SG/SM/14187-OBV/1082-ORG/1552. Message of the Secretary-General Ban Ki-moon for the Day of Solidarity with Detained and Missing Staff members, March 2012.
- 6 Press-release OBV/972-ORG/1539 on the Day of Solidarity with Detained, Missing United Nations Personnel, 24 March 2011.

21 - **UN** Special - Septembre 2012

# THE DECENNIAL OF THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY RESOLUTION 57/150



## A Decade of Life-Saving Response following Global Standards for Urban Search and Rescue (USAR) Teams

**MAJA RISTIC, OFFICE OF THE INSARAG SECRETARIAT, FIELD COORDINATION SUPPORT SECTION (FCSS), OCHA GENEVA**

Without warning, a 7.9 magnitude earthquake has caused widespread devastation to infrastructure and human life in an earthquake-prone country. Most of the city's urban structures lay horizontal. People old and young are trapped under tons of rubble and race against time to stay alive. National resources are overwhelmed. The hour glass is ticking; the first 72 hours are the rescue window for trapped victims.

In comes General Assembly (GA) Resolution 57/150, which for the past decade stood at the forefront of humanitarian assistance, saving lives and alleviating human suffering in the midst of collapsed structure disasters. Indeed, Ambassador Toni Frisch, Chairman of the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) asserts, "At its core, this resolution stresses the need to improve the efficiency and effectiveness of international urban search and rescue assistance to save more human lives". It is for this reason that INSARAG through GA 57/150, has supported the effective coordination of USAR

teams in over 20 international emergencies and natural disasters.

### Setting Global Standards

The United Nations Resolution 57/150 has revolutionized USAR standards as demonstrated by the development of minimum acceptable standards for international USAR teams based on INSARAG Guidelines. Today, INSARAG has 30 teams meeting international standards for Medium and Heavy levels and 15 more to be classified. These teams undergo a peer review mechanism that ensures adherence to international minimum standards indicated in the INSARAG Guidelines. To the affected governments, this is an important quality-assurance that professional teams will answer the call for international assistance swiftly and will make a real difference in saving lives.

### Capacity Building

In addition, INSARAG has continued to reinforce the response preparedness of Member States by supporting the development of national USAR capacity through training, exercises and targeted assessment missions with the donor community.

As a partnership based on adherence to common global methodology and standards, and the constant endeavour to improve the quality and effectiveness of assistance provided to affected people, INSARAG serves as a best practice on results that can be achieved at all levels through partnerships between Governments, the UN, other international and regional organizations, NGOs and national response organizations.

### GA 57/150 and the Decennial in ECOSOC in New York, 20 July 2012

2012 marks the tenth anniversary of the adoption of General Assembly resolution 57/15 (2002) on "Strengthening the effectiveness and coordination of the international urban search and rescue assistance". A humanitarian segment side event in the margins of the Economic and Social Council (ECOSOC) 2012, was organised by INSARAG on July 20, 2012 at the United Nations Headquarters in New York to commemorate this significant milestone event. The United Nations General Assembly Resolution 57/150 was adopted on the 16th of December 2002 by over 50 countries. The resolution was passed in the wake of the 2002 Turkey earthquake which highlighted a dire need for coordinated international response efforts in order to save lives fast in natural disasters and has since been the reference for all USAR teams in establishing common global standards.

Ms. Valerie Amos, Under-Secretary General for Humanitarian Affairs and Emergency Relief Coordinator aptly put it, "INSARAG has made impressive progress in the past decade. It has created a well-established, professional network with advanced methodology which is helping to save lives. It is expanding its work and its message to help people everywhere, and particularly in the most vulnerable countries." ■

You can find more information and contact INSARAG at [Http://insarag.org](http://insarag.org)



# TRAITS D'UNION

Dès le 12 septembre 2012 à Genève s'affiche Traits d'union.

Des femmes et des hommes du monde entier. Une ville commune, un esprit partagé. Un lieu où l'on se croise et se rencontre...

**CHRYSTEL DAYER**  
**MEMBRE DU COMITÉ**

Un trait qui relie deux mondes, un passage entre la Genève internationale et locale, c'est le combat que mène l'Association AGIR («Action pour la Genève Internationale et son Rayonnement») depuis sa création en 2009. En partant du constat que la Genève Internationale est porteuse de multiples bénéfices et participe activement au rayonnement de Genève mais demeure trop souvent méconnue et incomprise, des jeunes militants se sont unis pour créer des liens entre ces communautés.

A l'heure où d'autres grandes villes entrent en concurrence avec Genève et attirent de plus

en plus les multinationales, les organisations internationales et la société civile, il est plus que jamais nécessaire de soutenir le travail de la Genève Internationale et de démontrer que les Genevois sont attachés à la diversité propre à la Cité de Calvin et d'Henry Dunant. Celle-ci demeure inscrite dans son histoire, mais rien n'est jamais acquis.

C'est dans cet esprit qu'est né «Traits d'union». Associés au photographe genevois Alan Humeros, les membres d'AGIR ont développé le projet d'une exposition photographique itinérante à travers la ville. Photographier les visages de ceux qui font de Genève une ville multiculturelle, multi-ethnique, humaniste et qui rayonne

à travers le monde, afin de permettre de mieux la connaître. C'est le pari qu'AGIR a voulu relever. Des personnes venant du monde entier et du terreau local, qui travaillent quotidiennement pour la Genève Internationale dans différents domaines, ont accepté de poser devant l'objectif d'Alan Humeros pour témoigner de leur amour pour la ville du bout du Léman. Sans être exhaustive, la démarche expose la diversité qui fait la richesse de notre Cité, en passant par des personnalités bien connues et d'autres qui œuvrent dans l'ombre.

L'exposition itinérante qui verra la ville se parer de centaines de photographies, disposées sur des panneaux d'affichage, démarre le 12 septembre pour se prolonger jusqu'au 11 octobre; elle sera conjuguée à un affichage sur les quais. Un livre regroupant le travail photographique, sous la plume d'André Klopman, sera disponible dès le 12 septembre. ■

Pour plus d'informations

[www.agir-traitsdunion.ch](http://www.agir-traitsdunion.ch)



**fonctionnaires  
INTERNATIONAUX**

Des garanties adaptées à vos besoins spécifiques

**Vous recherchez, pour vous, votre famille, une complémentaire santé efficace...**

Nous vous proposons une couverture complète, vous faisant bénéficier d'un remboursement complémentaire à votre assurance principale, pour vos soins courants, mais aussi pour l'hospitalisation, le dentaire et l'optique, aussi bien en France qu'à l'étranger.

**L'agence référente**



Centre d'Aumard - 41 avenue du Jura  
01210 Ferney-Voltaire  
du mardi au vendredi  
8h30 - 12h30 et 13h30 - 18h00  
Tél : (+33) 450 40 60 57  
Fax : (+33) 450 40 61 56  
E-mail : corinne\_mounis@cetremut.fr

**Offre spéciale jusqu'au 31.12.2012**

**-10%**

**sur votre 1<sup>ère</sup> année de cotisation.**

Prise en charge immédiate dès la signature du contrat.

**MUTUELLES DE FRANCE**

L'ÉCHANGE, L'ENTRAÏLE, LA RÉCIPROCITÉ

[www.devismutuelles-entis.fr](http://www.devismutuelles-entis.fr)

**AU-DELÀ DES CONVENTIONS**



**NOUVEAU MAZDA CX-5**

**PLAISIR DE  
CONDUIRE RÉINVENTÉ**



**NAVI\***  
OFFERT

+

**3,9%**  
LEASING

**NOUVEAU MAZDA CX-5 AVEC TECHNOLOGIE SKYACTIV**

Mazda CX-5: catégorie de rendement énergétique A-D, consommation mixte 4,6-6,6 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 119-155 g/km. Moyenne de toutes les voitures neuves vendues 159 g CO<sub>2</sub>/km. \* Système de navigation offert et Leasing 3,9% sont cumulables entre eux. Offres valables pour les contrats de vente conclus du 01.09.2012 au 30.11.2012, exclusivement chez les Agents Mazda participants. Exemple de calcul Leasing: Mazda CX-5 Challenge (2.0/165 ch), prix catalogue CHF 30500.-, durée 48 mois, kilométrage annuel 15000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, 1<sup>er</sup> loyer conséquent 25% du prix du véhicule, mensualités CHF 302.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels, disponibles contre supplément. Les prix sont indiqués TVA 8% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

**CHEZ NOUS EN AVANT-PREMIÈRE !**

**GB & M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.**

English spoken • Diplomatic sales



Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE











# L'ONUG, EN QUÊTE D'ÉGALITÉ POUR LES FEMMES

Ne manquez pas l'enquête «Renforcer l'égalité du genre: vos idées?/

Enhance Gender Equality: Your ideas?» à paraître en Broadcast

fin septembre ou début octobre 2012



**EMMANUELLE HORVAT GANTET,  
ONU GENÈVE**

Sylvie Jacque et Nicole Maguire, coordonnatrices pour les questions relatives à la situation des femmes à l'ONUG, lors de leur interview parue dans l' *UN Special* de mars 2012 (<http://www.unspecial.org/2012/03/>), avaient évoqué cette enquête. *UN Special* l'annonce dans ce numéro car cette initiative est importante pour que le concept de l'égalité du genre rejoigne la réalité au travail.

## L'égalité du genre: une volonté du Secrétaire général

Les politiques mises en places et soutenues à haut niveau sont l'expression d'une réelle volonté pour intégrer les femmes à tous les niveaux de la hiérarchie et faire du concept de l'égalité du genre («Gender equality») une réalité au travail dans les différents bureaux et agences de l'Organisation. C'est dans cette perspective qu'un réseau de Points focaux pour les femmes fondé sur le volontariat s'est développé au sein de l'Organisation et, qu'en juillet 2010, est née ONU-Femmes. Les objectifs sont d'asseoir au quotidien les dispositions relatives au système de sélection du personnel, à la résolution des conflits, à l'abus de pouvoir, à la flexibi-

lité des horaires de travail ou encore aux congés maladie pour raisons familiales.

## La flexibilité des horaires de travail: là où le bât blesse!

Cette politique reste appliquée de façon très inégale au sein du Secrétariat et certaines divisions démontrent (encore) trop de retenue dans sa mise en place au quotidien. Le sujet connu sous l'acronyme de FWA (Flexible Working Arrangements) date de 2003 (ST/SGB/2003/4) mais la culture organisationnelle mérite d'y être encore sensibilisée. Aussi, en 2011, une campagne menée par la Secrétaire générale adjointe sur la politique du travail flexible a été lancée.

## Les résultats sur l'égalité du genre à l'ONUG sont encourageants

Le poids des femmes à l'ONU Genève, dans les différents bureaux et aux différents échelons, tend à répondre aux objectifs d'égalité du genre. Ainsi se présentent les résultats soumis en mars 2012 lors d'une réunion avec le Directeur des Ressources humaines de l'ONUG, le Point focal pour les femmes à New York, Aparna Mehrotra, et les coordonnatrices pour les questions relatives à la situation des femmes de l'ONUG, la CNUCED, la CEE, l'OCHA, le HCDH ou encore l'UNIDIR. A l'occasion de la journée de la Femme le 8 mars 2012, le Directeur Général a également rencontré ces coordonnatrices et a exprimé son soutien à leur travail et leur a suggéré de se rencontrer régulièrement.

**«Au final, tout le monde en bénéficie, y compris les hommes»**

(Aparna Mehrotra, Point focal pour les femmes à New York)

**genre: vos idées?/ Enhance Gender Equality: Your ideas?»: votre participation est essentielle**

Les statistiques, le soutien à haut niveau et l'implication de l'Administration sur l'égalité

du genre sont encourageants mais Sylvie Jacque et Nicole Maguire, coordonnatrices pour les questions relatives à la situation des femmes à l'ONUG savent que ce n'est pas suffisant. Les mentalités doivent évoluer. Aussi, Sylvie et Nicole aimeraient mettre en place des actions pour aider à un changement des comportements au travail: des formations, pour les femmes comme pour les hommes? des situations pour développer des réseaux entre femmes? des assemblées autour d'une femme «à succès» qui partagerait ses conseils?

L'enquête sera courte et se vaudra opérationnelle. Vos idées seront essentielles pour le choix des actions que Sylvie et Nicole vont mettre en place. Merci d'y participer massivement. ■

Sylvie Jacque, [sjacque@unog.ch](mailto:sjacque@unog.ch)/ Nicole Maguire [nmaguire@unog.ch](mailto:nmaguire@unog.ch)

Coordonnatrices pour les questions relatives à la situation des femmes à l'ONUG

Site web: [iseek.un.org/m210.asp?dept=2129](http://iseek.un.org/m210.asp?dept=2129)

## Immobilier

<p><b>FOR SALE</b></p> <p><b>DETACHED HOUSE</b></p>  <p><b>In Prévessin-Moëns (France)</b></p> <p><b>1.500m² of land</b></p> <p><b>Ground floor:</b> Hallway, fully equipped kitchen, living and dining room 45 m², bedroom, WC. Garage for 2 cars.</p> <p><b>1st floor:</b> 3 bedrooms, dressing, bathroom, WC, washroom.</p> <p><b>Price: 1.140.000 €</b></p> <p><b>Phone: +33 685 75 57 48</b></p> <p><b>E-mail: <a href="mailto:vsldud@orange.fr">vsldud@orange.fr</a></b></p>
---



# JOURNÉE MONDIALE DE L'HABITAT BÂTISSONS L'AVENIR QUE NOUS VOULONS



**La Journée mondiale de l'habitat, qui se déroule chaque année le premier lundi d'octobre constitue une opportunité unique pour réfléchir ensemble à l'avenir de notre habitat.**

La transmission de notre héritage aux générations futures devra prendre en compte notre responsabilité collective en termes d'amélioration de notre habitat dans son ensemble.

L'amélioration des villes et de leurs bâtiments a constitué l'un des domaines prioritaires de Rio + 20 (Juin 2012), la plus grande conférence de l'histoire de l'Organisation

des Nations Unies sur le thème du développement durable.

La célébration de la Journée mondiale de l'habitat qui se déroulera le 1<sup>er</sup> Octobre 2012, sera introduite par le Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève, M. Kassym-Jomart Tokayev.

De courtes présentations de bâtiments durables uniques construits dans plusieurs pays, seront délivrées par leurs ambassadeurs respectifs. Une réception suivra.

N'hésitez pas à vous joindre à nous pour cet événement destiné à en apprendre davantage sur le devenir de nos bâtiments, et sur la manière dont nous construirons ensemble l'avenir! ■

**WTC | ICC**  
Your business location in Geneva  
2 minutes from the Airport

**WORLD TRADE CENTER**  
www.tradecenter-geneve.ch

**ICC INTERNATIONAL CENTER COINTRIN**  
www.icc-geneve.ch

**PRIVERA**  
Plus que de l'immobilier

**Office Rentals**  
**+41 (0)22 710 77 00**

**SIMPLY CLEVER**

**ŠKODA**

**ŠKODA Octavia Combi**  
**La Suisse l'adore**

*Škoda. Made for Switzerland.*

La ŠKODA Octavia Combi est la voiture préférée de la nation et se révèle être un choix judicieux. À juste raison, elle a été encore une fois le **combi le plus acheté en Suisse** en 2011. La ŠKODA Octavia Combi est disponible à partir de CHF 24'840.-\*. Le mieux pour vous en convaincre, c'est d'aller la tester chez nous.

\* Prix de vente net recommandé, TVA 8% incluse. Octavia Combi Active 1.2 TSI, 77 kW/105 ch, 5 portes. Consommation globale: 5.7 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub>: 134 g/km. Catégorie de rendement énergétique: C. Moyenne des véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous modèles confondus): 153 g/km.

**GB&M, VOTRE REFERENCE AUTOMOBILE.**  
**English spoken • Diplomatic sales**

**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE ŠKODA

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

# BELLES HISTOIRES



## Les mystères du Parc de l'Ariana

### MARIE-JOSÉ ASTRE-DÉMOULIN

Dans la boîte de réception de mon adresse électronique, un message destiné à l'ensemble du personnel: le service des visites de l'ONU organise un tour du parc le 17 juillet à 15 h 30. Coup d'œil à mon agenda: ce sera mon premier jour de congé. Au fond, ça tombe bien, je viendrai exprès. Ce lieu qui me donne tant de plaisir lors de mes promenades quasi quotidiennes à l'heure du déjeuner, je lui dois bien quelques instants afin de mieux faire connaissance!

Un petit groupe, où se mêlent visiteurs et membres du personnel, est réuni Porte 39, face au sourire de Nicole Dawe, la responsable du Service des visites, qui nous présente notre guide pour l'après-midi, Bettina Jung, ingénieur en agronomie, spécialisée en horticulture, polyglotte et enfin guide au Service des visites.

Nous voilà partis vers la cour d'honneur, première étape d'un voyage de 90 minutes au cours duquel le parc du Palais va devenir le théâtre d'histoires plus merveilleuses les unes que les autres. Au fil de nos pas et des anecdotes de Bettina, les statues vont s'animer, les brins d'herbe révéler leur vie secrète et les bâtiments s'enchanter!

A commencer par le parcours de Gustave Revilliod, le donateur du parc à la ville de Genève. Saviez-vous, chers collègues onusiens, qu'il avait dessiné lui-même le sarcophage dans lequel il repose, dans un écrin de verdure face à l'entrée de la bibliothèque? Il n'avait pas souhaité y faire inscrire son nom mais seulement quelques mots en latin: «Ici se trouve le dernier repos, le plus grand bonheur», avec ses dates de naissance et décès: 1814-1890. Grand amateur d'art et collectionneur, c'est à lui que nous devons le fabuleux musée de l'Ariana – qu'il a nommé ainsi car c'était le prénom de sa mère. Parmi les informations insolites, je découvre également qu'il possédait une maison qui devait se trouver près de la sphère armillaire et dont l'existence est tombée dans l'oubli depuis sa démolition au printemps de 1936. Les jardiniers ont trouvé quelques tuyaux et fondations dont ils ne comprenaient pas l'existence jusqu'à ce qu'une ancienne gravure et quelques journaux de bord de Gustave ne viennent éclairer le mystère.

La destinée de ce généreux donateur pourrait faire l'objet d'un ouvrage complet à lui seul mais je veux aussi vous parler du séquoia géant situé devant la villa La Pelouse. Bettina nous dit qu'il n'est qu'un bébé puisqu'il a dû être planté lors de la construction de la villa, en 1853. Ces arbres peuvent vivre 1500 à 2500 ans, il a donc de beaux jours devant lui! Joli paradoxe pour ce qui concerne son écorce. D'une part, elle est très fragile et il faut éviter d'y appuyer ses pieds pour des étirements, joggers du midi. D'autre part, elle est extraordinairement coriace puisqu'elle résiste aux incendies! Tout brûle autour dans les grands feux de forêt du nord de l'Amérique, sauf

le séquoia, dont l'épaisse écorce – jusqu'à 70 cm d'épaisseur, et dépourvue de résine, sert de combinaison ignifuge.

Le monument dédié à l'espace fut la toute première structure décorative érigée dans le parc depuis la création des Nations Unies. Il s'agissait, à cette occasion, d'ériger un monument à la gloire de l'exploit de l'humanité toute entière dans sa conquête de l'espace sans privilégier le fait que le pionnier du voyage était le cosmonaute Youri Gagarine. Et, pour finir, des nouvelles de nos amis les paons. Bettina connaît bien l'arbre dans lequel ils se réfugient la nuit. Elle vient parfois saluer, tôt le matin, les trois adultes et leurs six petits nés l'année dernière. Encore une merveilleuse idée introduite par Gustave Revilliod il y a plus de 150 ans.

Mais je ne peux pas tout vous révéler des secrets que détient Bettina concernant les aiguilles-feuilles du ginkgo biloba, le lien entre la prolifération des paulownia et le développement du chemin de fer aux Etats Unis, les bienfaits des toitures végétales du bâtiment de tri postal, le système de climatisation des salles de conférence grâce à l'eau du lac et autres enchantements!

N'hésitez pas à profiter de ses talents de conteuse et de ses connaissances. D'autres visites sont organisées, il suffit de consulter le site de l'Office des Nations Unies à Genève pour davantage d'informations: [http://www.unog.ch/80256EE600581D0E/\(httpHomepages\)/BCE0EBD8DCE4470C80256F040067307C?OpenDocument](http://www.unog.ch/80256EE600581D0E/(httpHomepages)/BCE0EBD8DCE4470C80256F040067307C?OpenDocument)

Bienheureux collègues qui avez le privilège de traverser ce parc chaque matin, profitez de cette opportunité pour puiser encore plus d'inspiration, de rêve et de ressourcement dans ce fabuleux cadre, face au Mont Blanc et en surplomb de la masse bleue du Léman. ■

Photo prise par Inès Bentolila, sympathique stagiaire au service de l'information, embarquée elle aussi dans ce voyage à travers le temps et la nature.



# HYPNOSIS HEALS

## Hypnosis is both fascinating and frightening.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

We all remember the scenes in B-movies where the hypnotist, rolling his bulging eyes, orders a powerless victim to kill the President or reveal a dark secret. Healing with hypnosis – hypnotherapy – has nothing to do with this caricature.

**How does hypnotherapy work?** The principle is simple: within ourselves we all have resources which can change and even cure a number of illnesses. Hypnotherapy consists of inducing a trance – more scientifically named Altered State of Consciousness – in order to reach these internal resources which are normally inaccessible. Using these inner resources, the unconscious can change certain automatisms that the conscious mind does not control and can mobilize forces of change and healing.

**What is a trance?** You are on a train watching the landscape rolling by. After some time – you leave reality to sink in a waking dream – in fact you are in a trance. It is this phenomenon that is reproduced by the hypnotherapist during the session. For some, a trance is easier to achieve than for others. It can take more or less time. But overall it is a very pleasant state of “numbness”, during which you stay in control of your movements, your actions and your thoughts. At any time you can leave the trance and you will never do

anything during the trance that your subconscious would reject.

**What happens during the trance?** The therapist tries to “speak” directly to the unconscious because it is only the unconscious which is able to help. There are two ways to “speak” to the unconscious. The authoritarian manner, as practiced by the founding fathers of therapeutic hypnosis Professor Charcot and Sigmund Freud, gives orders to the unconscious. This method is also used during performances on stage featuring hypnosis. Another approach, softer and less directive, was developed by Milton Erickson, an American hypnotherapist who practiced during the second half of the twentieth century. His method uses metaphors and images that will be understood and integrated by the unconscious without being contaminated by the conscious mind.

**What can be treated with hypnosis?** The field of treatment by hypnosis is vast, and includes: stress, anxiety, phobias, insomnia, smoking, eating disorders, bedwetting, allergies, trauma, shyness, lack of confidence, headaches, dizziness, learning disabilities, attention disorders, sexual disorders, concentration, preparation for childbirth...

**What are the risks of hypnosis?** None! The only real danger of hypnosis is that it may not work, i.e. nothing happens, the patient leaves as he came. Unlike with drugs there are no side effects. Among other advantages:

hypnosis is a short therapy, no need to wait for ages to find out whether it works and in any case, hypnosis sessions decrease the level of stress.

**How does a session work?** In the first part of the session, the patient presents his problem and sets a goal. The aim is not, as in an analysis, to look for the roots of the disorder, which in general are numerous and difficult to identify, but rather to tackle the problem as it stands on the appointed day and try to encourage the unconscious to make every effort to solve the problem. All the “work” is done during the trance, during the latter part of the session.

**Results!** When you start treatment with hypnotherapy, you should always bear in mind that this is neither magical nor miraculous. Nevertheless, it is a fact that the effects of such treatment are often very impressive. Sometimes just one session can cure long term disorders, but most of the time it will take several weeks to achieve an improvement. However, one thing is certain – the trance, that state of half sleep gives rise to very pleasant relaxation. Even if nothing else is achieved, this feeling of well-being alone makes the hypnotherapy session well worthwhile. ■

For more information or a consultation (in English or in French):

Jean Michel Jakobowicz, Hypnothérapeute diplômé,  
Rue Jacques-Grosselin, 21–1227 Carouge, GE  
Tel: 078 873 36 55 – Mail: jakobowicz@gmail.com



Special rates for employees of International Organisations,  
Missions, Embassies and NGO's.

Only 10 minutes away from the UN on Bus F and from Palexpo and Airport on Bus Y.



Reception & customer service 24h

Wellness and relaxation:  
swimming pool, sauna, spa  
Free Wi-Fi access

Urban Café:  
Lounge Bar - Tapas & Cocktails - After Work  
Special Party every Friday Evening

1, av. du Jura - FR-01210 Ferney-Voltaire  
Tél. +33(0)4 50 40 30 20 • Fax: +33(0)4 50 40 30 00  
Email: [contact@residence-la-reserve.com](mailto:contact@residence-la-reserve.com)  
[www.residence-la-reserve.com](http://www.residence-la-reserve.com)

# LES FOULÉES DU VIETNAM

## LE VIETNAM AUTREMENT



**Découvrir un pays d'une façon très originale en combinant sport, culture, gastronomie, conjuguant effort et rêve, en étant au plus près d'une population souvent méconnue et très accueillante, loin des circuits touristiques, c'est possible !**

### TEXTE & PHOTOS CLAUDE MAILLARD

Depuis une vingtaine d'années, «Sport Développement & Performance Organisation» propose ce genre de voyage à travers le monde. Jean-Claude Le Cornec, fondateur et directeur de SDPO a pour devise: «Si courir ou marcher était notre seul but, nous passerions à côté de moments inoubliables». Et il tient promesse...

Après les Foulées de la Soie disputées en Chine, celles de Samarcande courues en Ouzbékistan, celles de La Havane organisées à Cuba, tous les amateurs de ces compétitions se sont donné rendez-vous au Vietnam pour un nouvel affrontement. Vu le succès rencontré lors des premières

Foulées du Vietnam en 2010, J.-C. Le Cornec s'est senti dans l'obligation de renouveler l'expérience dans ce pays aux paysages si diversifiés et magnifiques. Après le sud, c'est au tour du nord et du centre du pays d'accueillir la caravane de ces deuxièmes Foulées du Vietnam.

### Prologue en Airbus A 380

Aéroport de Roissy: c'est par un long piétinement que débute la compétition! Il semble que les aménagements pour accueillir les 500 passagers (et plus) de l'Airbus A 380 ne soient pas à la hauteur sur la plateforme parisienne. Exploitant une vingtaine d'appareils de ce type, Singapore Airlines (qui a été la première compagnie à utiliser le géant des

airs) a été choisie pour nous convoier vers l'Asie. Notre équipe, concurrents et staff, occupe à elle seule le tiers de l'appareil. Le vol, qui durera une douzaine d'heures, se passera dans une bonne ambiance, avec de charmantes hôtes aux petits soins, et permettra de renouer contact avec des amis, néanmoins adversaires, pas revus depuis la course cubaine disputée l'an passé. Après une escale à Singapour, direction Hanoï, capitale politique du Vietnam, avec ses 6 millions d'habitants et ses 3 millions de scooters, qui ont dorénavant remplacé les traditionnelles bicyclettes. Petit passage obligatoire au bureau de change afin de devenir tout d'un coup millionnaire (1 euro = 27 000 dong), puis premier aperçu du nord vietnamien avec des champs de riz à perte de vue qui profitent des eaux du fleuve Rouge se transformant en un large delta avant de se jeter dans le golfe du Tonkin. C'est ici, berceau de la nation vietnamienne, que s'est forgée l'identité Viet, ethnie majoritaire (officiellement appelée Kinh) avec 86% de la population du pays. Existait 53 autres ethnies minoritaires, principalement représentées dans les montagnes du nord. Hanoi est restée très authentique. Mille ans de civilisation chinoise et un siècle de présence française lui ont donné un visage et une personnalité uniques. Cela se ressent de suite en se promenant dans les rues envahies par une animation intense. Là réside le charme étrange et mystérieux de Hanoi.

### Bienvenue aux «longs nez»

La première étape des Foulées du Vietnam nous conduit à l'ouest d'Hanoi, que nous avons bien du mal à quitter tant la circulation est intense. Les épreuves organisées par SDPO sont ouvertes aussi bien aux marcheurs, qui devront parcourir une cinquantaine de km, qu'aux coureurs, qui eux devront faire 85 km. Cinq étapes sont au programme. La première étape est tracée au milieu des rizières où des paysans, coiffés de leurs chapeaux coniques, travaillent avec leurs buffles. Les villages Muong traversés nous réservent un accueil





chaleureux. Ici, on n'a jamais vu de «longs nez», terme qui désigne les occidentaux au Vietnam. Le violent orage qui s'est abattu en début de course a rendu la piste de terre très glissante et les chutes sont nombreuses. A l'arrivée, où soleil et grosse chaleur sont revenus, les villageois nous offriront l'hospitalité, nous permettant de nous refaire une «beauté» avant de rejoindre le village de Gieng-Xa où nous déjeunerons au bord d'une rivière bien rafraîchissante. Nous en aurons bien besoin, car 15 heures de TGV (Train à Grandes Vibrations!) nous attendent pour rejoindre Huê, 660 km plus au sud, où les deux étapes suivantes sont tracées. Construite sur les berges de la rivière des Parfums, Huê, ancienne capitale du Vietnam, est une ville à taille humaine où il fait bon vivre. Sa citadelle inspirée de la Cité Interdite et les fastueux tombeaux royaux, disséminés dans la campagne alentour, entre rizières et collines, lui ont valu d'être inscrite au Patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.

C'est l'époque des moissons et, dès le lever du soleil, tout le monde s'active pour récolter le riz, car ici tout se fait pratiquement à la main. Très peu de tracteurs, quasiment pas de moissonneuses-batteuses, ce qui n'empêche pas le Vietnam d'être le deuxième exportateur mondial de riz! La route sur laquelle nous disputons notre deuxième étape est pratiquement toute occupée pour faire sécher la précieuse céréale. Notre passage procure étonnement et nous sommes acclamés comme «de grands sportifs»! Le lendemain, le départ sera donné du tombeau de l'Empereur Minh Mang et, après avoir longé la rivière des Parfums, l'arri-

vée sera jugée à la pagode Tien Mu. Soleil et humidité sont au programme, et nous aurons bien besoin des encouragements des villageois pour tenir le coup. Tous les concurrents ressentent la fatigue et même le maillot jaune doit abandonner, victime de la chaleur.

#### La route Mandarine

Nous quittons Huê pour Hoi-An, probablement la plus charmante petite ville du Vietnam située 135 km plus au sud. Pour cela, nous empruntons la Nationale 1, plus connue sous le nom de route Mandarine. Des marécages du delta du Mékong, à la frontière sino-vietnamienne, véritable épine dorsale du Vietnam, cette route longue de 1700 km se termine dans la région de Lang Son, plaque tournante du commerce avec la Chine voisine. La circulation y est intense et dangereuse. Peu de voitures, mais de nombreux camions et autobus surchargés, des vélos, des motos et même des charrettes, avec des chargements incroyables, imposants, et qui tiennent en équilibre on ne sait comment.

La splendide architecture en bois de Hoi-An date du XVII<sup>e</sup> siècle, époque où elle fut un port prospère commerçant avec la Chine et le Japon. La bourgade fut miraculeusement épargnée lors de la guerre contre les Américains. L'étape du jour, vallonnée, va conduire les concurrents jusqu'au temple Truch Lam Bach Ma situé sur une presqu'île, face à un lac. Du haut de son rocher, Bouddha nous encouragera. De passage à Da Nang, troisième ville du pays (appelée Tourane pendant la colonisation française), nous en profiterons pour

visiter le musée consacré à l'ethnie Cham, civilisation indienne qui s'installa à partir du II<sup>e</sup> siècle dans les plaines centrales du Vietnam. L'ultime étape de la course, courue sous une chaleur caniculaire, sera certainement la plus difficile que SDPO n'ait jamais concoctée depuis sa création. Tracé au milieu d'une jungle sablonneuse, aride, au fort dénivelé, avec de nombreux rochers à franchir, le parcours plein de pièges, donnera bien du soucis aux concurrents et beaucoup de travail au service médical de l'organisation qui sera mis à rude épreuve. Heureusement, plus de peur que de mal, et tout le monde se retrouvera pour une agréable croisière dans la baie d'Halong, un des paysages les plus célèbres d'Asie où environ deux mille pains de sucre de toutes formes et de toutes tailles émergent de la mer sur des centaines de kilomètres.

Pour en revenir à la course elle-même et au classement, ce dernier est identique à la première édition des Foulées du Vietnam en 2010. Claude Roudet l'emporte devant Claude Maillard (aux couleurs de Veranco Prisme Créations), André Le Roy complétant le podium. ■



# VILLAGES ÉTRUSQUES, MERVEILLES DE TOSCANE



**Les journées ensoleillées d'avril ont fait place au ciel gris et plombé annonçant la neige, et notre habillement résolument optimiste ne suffira pas à faire fondre la pellicule blanche qui recouvre Molare, village tessinois haut perché où vit notre amie et première étape pour le pays toscan.**

**TEXTE ET PHOTOS: JOËLLE MENETREY**

La traversée de la vaste et fertile plaine du Pô nous conduit à Colle di val d'Elsa, se partageant entre Colle Bassa, ville moderne mondialement réputée pour son cristal, et Colle Alta, village médiéval toscan auquel on peut accéder par un ascenseur de cristal et qui est sans conteste à mes yeux le plus joli que j'aie visité durant quatre jours de villégiature.

Nous longeons les remparts vieux de plus de 900 ans. Deux tours imposantes encadrent la Porta Nova. Nous passons le petit pont des douves et sommes aussitôt aspirés dans l'Histoire. Dans les ruelles pavées raisonnent les pas des pèlerins suivant la

Via Francigena (la Voie des Francs). Cette voie d'importance commerciale reliant la Grande-Bretagne à Rome est citée déjà en 876 sur un parchemin de l'abbaye Saint-Sauveur du Mont Amiata, en Toscane. En 990 l'archevêque Sigéric suivit un itinéraire édifié par les romains, consignait 81 étapes entre Canterbury et Rome. Ce tracé détaillé est encore usité de nos jours pour les pèlerinages.

Le Musée archéologique du bourg médiéval détient des trésors. Tombe préhistorique remontant au quatrième millénaire av. J.-C., découverte en 1988; les os du défunt étaient incroyablement conservés grâce à la composition particulière du terrain. Hache de

plomb fabriquée à Quartaia – centre de production de Colle – et dont les uniques exemplaires ont été mis au jour en Toscane. Matériel funéraire intact provenant de la tombe Pierini, de l'époque archaïque – fin VII<sup>e</sup>-début VI<sup>e</sup> s. av. J.-C., spécifique au val d'Elsa. Objets provenant de la tombe des Calisna Sepu – fin IV<sup>e</sup>-début I<sup>er</sup> s. av. J.-C., considérée comme la plus riche découverte en Étrurie du Nord pour la période hellénistique. Superbe petit bronze du VI<sup>e</sup> s. av. J.-C. représentant un homme nu, seul témoignage étrusque des habitants de Colle. Four pour la cuisson des céramiques datant du III<sup>e</sup> s. av. J.-C. Coffrets aux plaques décoratives en os... Autant de merveilles provenant des premiers occupants de l'Italie.

Nous nous engageons dans une ruelle prise entre un splendide panorama sur les champs toscans et les flancs du Château de Piticciano, intrigués par des objets colorés exposés sur le rempart. Les murs de pierre du petit magasin-exposition de Luciano Bandinelli, la Grotta del Cristallo, forment un écrin aux bijoux qu'il élabore. Des lustres de cristal jouant avec la lumière, des objets décoratifs, de la vaisselle bien sûr, des flacons aux bouchons de cristalline dentelle, les coups de cœur sont nombreux et le choix quasi impossible. Son père Giuliano lui a transmis sa passion. Luciano aime à concilier nouvelles technologies et savoir-faire ancestral, utilisant l'ordinateur pour élaborer de savantes compositions, mêlant cristal et sources lumineuses, par exemple. Il nous dépeint son art avec volubilité, dans cette langue chaleureuse qui en accentue encore l'attrait. Leur fabrique, comme toutes celles ayant porté la réputation de Colle à son plus haut point, se trouve dans la ville basse qui s'étend au pied des murailles, où un musée dédié au cristal a d'ailleurs été édifié.

Le ciel gris n'invite pas trop à la découverte, mais une rangée de tours se dressant vers les nuages intrigue; une collerette de vignes pentues guide notre regard vers les tours de Monteriggioni.





Evoquée par Dante dans l'Enfer, Monteriggioni est de renommée notoire dès le moyen-âge. Les Siennois l'édifient en 1203 dans le but stratégique de protéger et défendre la frontière nord-occidentale. La «Porta Franca» donne sur Sienne tandis que la «Porta S. Giovanni» s'ouvre sur Florence. La surveillance s'établit par les 14 tours renforçant l'enceinte longue de 570 m.

Dans les remparts, une place cernée de maisonnettes et petits commerces. C'est jour de marché, et cela donne une ambiance conviviale et bon enfant. Nous savourons ce moment de vie simple et tranquille, en flânant entre les étals jusqu'à la nuit tombée. Les 13 tours de San Gimignano, rescapées des 75 d'origine moyenâgeuse, lui font concurrence. D'origine étrusque, San Gimignano prospère au moyen-âge grâce à l'agriculture jouissant du climat toscan. Son essor est malheureusement stoppé en 1348 par l'épidémie de peste noire dévastant le pays et engendrant famine et grandes pertes

humaines. Florence lui succède alors en importance, la reléguant au second plan. La ville sait aujourd'hui mettre en valeur son architecture médiévale, ses produits issus des collines environnantes et son vin aux notes florales, le Vernaccia di San Gimignano.

Insatiables, nous visiterons également Volterra et ses monuments et sites archéologiques, le musée étrusque Guarnacci exposant des milliers d'urnes funéraires des périodes archaïque et hellénistique; Sienne, qui nous rappelle dès le nom prononcé cette magnifique couleur de terre dont elle s'environne et que nous retrouvons dans les édifices encerclant la Piazza del Campo; Pise et sa tour défiant les lois de l'apesanteur. La pluie ne nous quitte plus, faisant scintiller les pavés des ruelles, éclore des parapluies aux couleurs chatoyantes et activer le pas des touristes insouciantes.

Les pleurs célestes et le vent froid nous poursuivent jusqu'à Lucques et son imposante muraille, où nous ne souffrirons pas de ce fait de la promiscuité touristique; les rues ont été désertées. Attendant l'accalmie qui autorisera une escapade jusqu'à la Torre Guinigi et le dôme San Martino, où la statue de Saint Martin partageant son manteau avec un pauvre surplombe le parvis, nous nous réfugions dans un restaurant très original où le design marie magnifiquement le côté médiéval et le modernisme avant de regagner bien vite notre abri à quatre roues pour retrouver la douce ambiance parfumée de la Callaiola, notre logis toscan, et Jocelyne Munchenbach, notre hôtesse.

Jocelyne vit dehors le plus clair de son temps, dès l'hiver passé, dans son domaine agricole La Callaiola, parmi ses oliviers, ses potagers écologiques. Infatigable, elle entretient seule l'hectare de terrain attenant à la demeure typique qu'elle a retapé de ses mains, créant un coin enchanteur. Il nous semble retrouver une amie de longue date tant l'accueil est spontané. Toute de sensibilité à fleur d'âme et de cœur, elle offre sa présence, n'aimant pas «abandonner» ses invités.

Une hirondelle effrontée, sans-gêne, s'invite à notre petit-déjeuner, profitant de la fenêtre grande ouverte sur le paisible et verdoyant paysage toscan, et Jocelyne part aussitôt en chasse. Il y a bien longtemps que ce petit jeu de cache-cache avec ces messagères turbulentes ne l'amuse plus. Trop de dégâts, de bruit... Moi j'ai apprécié cette petite visite de courtoisie, qui semblait avoir pour message «merci d'être venus dans notre si belle contrée!». ■

**PIERRE BERNARD**  
COIFFURE

---

**LISSAGE JAPONAIS**  
FORMALDEHYDE FREE  
BY LISSEFACTOR  
**HAIR CARE**  
BY CLINIQUE PARIS

---

Pierre-Bernard Coiffure  
Rue de Montbrillant 84  
1202 Genève  
Tél. 022 734 84 14    [www.pierre-bernard.net](http://www.pierre-bernard.net)

**Optic 2000**

---

**JANINE ET FRANCINE  
DE FOUNÈS**

Opticiennes visagistes  
No charge second pair  
The best quality  
for the best price  
**5, rue de Berne**  
(angle rue du Mont-Blanc)  
Tél. 022 732 73 12    1201 Genève  
[www.defounes-optique.ch](http://www.defounes-optique.ch)

*Elegance, Comfort, Charm*

- ★ 400 mts. to the UN
- ★ New Buffet Breakfast
- ★ Free Fitness Access
- ★ Free Public Transportation

Charming 4 Star Business Hotel ideally located only a few steps away from all International Organizations and the main railway station, the Lakeside and the Conference Center. Well deserved with all public transportation.

All rooms are equipped with King Size beds, Coffee and Tea making facilities, digital safety deposit box, Wi-Fi Internet available, Rates including Buffet Breakfast.

*Hotel*  
**Les Nations** ★★★★★  
*Hôtel d'Affaires & Charme*

**Rue du Grand-Pré 62 - 1202 Geneva**  
Tel. ++41(0)22 748 08 08 - Fax ++41(0)22 734 38 84  
[www.hotel-les-nations.com](http://www.hotel-les-nations.com)

# THE YURT



**Yurt – a nomadic tent house of the past or an alternative way of energy-efficient, ecological, healthy, affordable and sustainable house of the future?**

BY EVELINA RIOUKHINA AND NINA PEEVA

To learn more about the history and symbolism of the traditional yurts all over the world, to explore the philosophical and aesthetic concepts of living in the round or to think of alternative ways on how to live in tune with ourselves and the planet – read the article:

## Origin of the word “yurt”

The word yurt is originally from the Turkish word meaning “dwelling place” in the sense of “homeland”. In Kazakh (and Uyghur) the term is *kiyiz üy* (literally “felt home”). In Kyrgyz the term is *boz üy*, literally “grey house”, because of the colour of the felt. In Mongolian it is called a *ger* (“home”). Afghans call them “Kherga”/“Jirga” or “oode”. In Pakistan it is also known as *gher*. In Hindi, it is called *ghar*. In Russian it is called “yurta”.

## Symbolism

The wooden lattice crown of the yurt (Mongolian *toono*; Kazakh *shangyraq*; Kyrgyz *tunduk*) is itself emblematic in many Central Asian cultures. In old Kazakh communities, the yurt itself would often be repaired and rebuilt, but the *shangrak* would remain intact, passed from father to son upon the father's death. A family's length of heritage could be measured by the accumulation of stains on the *shangrak* from generations of smoke passing through it.

## Structure

A yurt is a round, tentlike structure that has decorative reed mats lining its walls. Its outer layers are sheets of felt made from sheep's wool. Yurts are lightweight and easy to assemble, yet sturdy and comfortable during hot summers and cold winters.

Yurts may be grayish-brown or bright white, depending on the color of the wool used. Kazakh and Kirghiz yurts are often decorated with local designs of wool dyed in bright colors that depict a ram's horn. In the past, beautiful blankets and felt floor coverings were a reflection of a family's wealth and prestige.

A key piece of the yurt is the center ring, or wheel, to which all the roof poles connect. This sturdy, heavy ring gives stability to the structure. A felt flap that covers the ring can be thrown back to provide ventilation, or it can be closed during inclement weather. The yurts in Kazakhstan and Kyrgyzstan have a steeper, more rounded appearance, than Mongolian gers. Usually, the entrance of a yurt is positioned to face the sun, allowing sunlight to enter. Inside, brightly decorated felt rugs and blankets are folded and stacked on wooden chests opposite the entrance. Customarily, an important guest or the family's eldest male sits in front of this colorful arrangement. The side of the yurt to the right of the entrance is designated for women. All the instruments for cooking, cleaning, sewing, and felting are kept here. The other side is for men. Saddles, riding whips, and other equipment for hunting and taking care of animals are found there.

## Sacred circle

For Mongolians, the *ger* is more than their traveling shelter on the Asian steppes; it is their centering point in a moving universe. The internal floor plan of the *ger* is based on the four directions. The door always opens to the South. Opposite the door, sacred space is to the North. If the family is Buddhist, this is where the altar sits. It is also the place of the seat of honor for guests. Yin and yang, ancient symbols for feminine and masculine and the balance of life, hold space to the east and west. The western half of the *ger* is the male area and the eastern half, the female domain. Men's possessions are hung on the western wall sections. Men and male guests usually sit on this side. Women's tools, such as pots and pans and looms and felting equip-



ment, are stored on the east side of the ger, where women, children and female guests usually sit. One proceeds around the ger in a clockwise or "sunwise" direction. In the ancient Shamanist tradition, it is the ger that holds the balance and flow of yin and yang, and of worlds above and below. All of this is centered around the sacred fire, entryway to the sacred world below and provider of warmth and light and the smoke that rises to the world above. In this way the ger expresses the balance of all things in the one, the circle.

### Philosophy of the round

There is something about the very shape of the circle that provides us a "glimpse into the wholeness, unity, and divine order of the universe," says mathematical philosopher Michael Schneider. "The circle is a reflection of the world's – and our own – deep perfection, unity, design excellence, wholeness, and divine nature." (A Beginner's Guide to Constructing the Universe). "The very shape of the circle seems to connect us at a primordial, cellular level to the unity of

all things, to our inter-connectedness with each other and our connectedness to the whole".

### Contemporary use of yurts

In recent times the yurt has made an appearance in Europe, United States, Canada, Australia. Some people have promoted the yurt as practical and less intrusive on the environment. Most modern yurts, though, are quite different from those built in earlier times. High-tech materials are used in their construction, and they are often built to be more permanent structures. The value of yurt structure is without question. Below are some reasons why the Yurt is so good: Yurts are the Real Green Home. Living in a yurt can help us re-connect to nature, sure, but the literal structure of a traditional yurt is also nature-friendly. Yurts are Eco-Friendly. The materials are recyclable and should you decide to pick up and move your yurt, there's no residual damage to the ground because no permanent foundation is used. Several

hotels for eco-friendly holidays in Europe provide accommodation in yurts, usually located in forests or open natural spaces. Yurts Have Stood the Test of Time. "They've been used throughout history by nomads in Central Asia," writes Molly Edmonds at HowStuffWors.com. "Evidence of fourth century B.C. yurts has been discovered, and the oldest complete yurt was found in a 13th century Mongolian grave. The structures were well-suited for the nomadic lifestyle because only a few oxen were required to carry a family's entire home. But the structure was also easy to heat in the cold winters where temperatures might reach -50C." Yurts Can Be Modern, too, by combining the durable yurt concept with a few modern updates. This form of micro-architecture has optimized the original yurt concept to create a shelter that is steadfast, quick to install, light-weight, easy to transport, minimal in footprint. And, Yurts are Affordable! ■

To find out about further advantages of the energy-efficient, healthy, ecological and sustainable housing of today and alternative forms of sustainable living – come to our World Habitat Day 1 October 2012 and visit our yurt and photo exposition from 24 September to 15 October! (Contact Project Manager of the event Ms. Nina Peeva at [nina.peeva@unece.org](mailto:nina.peeva@unece.org))



Dépannage 24h./24h.  
Curage  
Recyclage  
Vidange fosse  
Colonne  
Station de pompage  
Contrôle caméra

AMOUDRUZ S.A.

23 b. rue Eugène Marziano 1227 Acacias Tél. 022 329 05 24



**Le Vrai Meuble Anglais**  **Le Vrai Meuble Anglais**

**Exposition et atelier à Collex**  
Route des Fayards 55  
De mardi à vendredi  
de 10 h à 19 h  
Samedi de 9 h à 17 h

**MEUBLES KRANCK**  
022 774 18 19  
Le plus grand choix de Genève  
[www.meubleskranck.ch](http://www.meubleskranck.ch)

**Le Vrai Meuble Anglais**  **Le Vrai Meuble Anglais**

# LE MALAISE

**Que ce soit lors d'un repas en famille, une activité physique ou bien même dans la rue nous pouvons tous être témoins d'une victime présentant un malaise.**

## FRANÇOIS LEDOUX

Pas de panique! Je vous propose d'en reconnaître les signes et quelques gestes simples dans l'attente des secours car il s'agit quand même de «l'urgence» qu'on rencontre le plus souvent.

La définition du petit Larousse est: «sensation pénible d'un trouble de l'organisme». On pourrait rajouter: sans que la victime qui l'éprouve puisse en identifier l'origine; Il peut être fugace ou durable, de survenue brutale ou progressive.

### Le malaise d'origine cardiaque

Chacun a entendu parler de l'angine de poitrine caractérisée par une douleur thoracique, irradiant dans le poignet et la mâchoire, survenant lors d'un effort et diminuant à l'arrêt de celui-ci.

La douleur peut-être absente et les seuls signes seront une sensation de malaise général associé éventuellement à une sensation de rythme cardiaque anormal (fréquent chez le diabétique).

### Le malaise vagal

Le rythme cardiaque est en partie régulé par un nerf appelé «nerf vague».

Une douleur intense, une chaleur extérieure mal supportée, un mauvais retour veineux, peuvent stimuler ce nerf, ce qui ralentit le rythme cardiaque.

Le débit de la pompe cardiaque diminue et avec elle, la vascularisation du cerveau. On ressent souvent l'arrivée d'un tel malaise.

Ce malaise survient volontiers chez le sujet jeune, chez qui il a tendance à se répéter à intervalles plus ou moins rapprochés.

Il est déclenché par la station debout prolongée, les atmosphères confinées et chaudes (restaurant), une émotion (vue du sang), une douleur aiguë.

### Le malaise d'origine neurologique

L'épilepsie est due à la décharge électrique, répétitive et simultanée de tout ou partie du cerveau.

La crise a un début brutal, avec un cri précédant la perte de connaissance responsable d'une chute (entraînant des contusions).

Survient alors la phase tonique qui se caractérise par contraction généralisée de tous les muscles avec morsure latérale de la langue. Elle est suivie d'une phase clonique avec des séries de secousses musculaires (convulsions) plus ou moins longues.

Enfin une dernière phase correspond à un relâchement musculaire total.

Elle s'accompagne classiquement d'une perte d'urine et de l'apparition d'une mousse sanglante qui s'échappe des lèvres. La respiration est bruyante.

La reprise de conscience est progressive. Le patient est alors hébété et présente une amnésie totale de l'évènement.

La prise en charge est hospitalière, l'appel aux services d'urgences s'impose.

La crise de migraine est caractérisée par des céphalées (maux de tête) violentes pouvant durer 48 heures et dans certains cas peut être accompagnée de nausée ou de vomissement.

### Les malaises dus aux intoxications, maladies...

L'hypoglycémie: baisse du taux de sucre dans le sang; les signes sont souvent malaise avec sensation de faim, nausée, fatigue, pâleur, sueur, pouvant aller jusqu'à la perte de connaissance.

Chez le diabétique le pronostic vital est engagé: l'appel aux secours d'urgences doit être systématique.

Des prises médicamenteuses excessives volontaires ou non vont entraîner une in-



toxication pouvant être mortelle. Des toxiques dont les plus connus le monoxyde de carbone, l'alcool...

### La conduite à tenir est standard face à tous les types de malaise

Pour pallier la chute entraînée par la survenue d'une perte de connaissance, susceptible de survenir au bout d'un instant, il faut allonger la victime, surélever les jambes, dégrafer le col de la chemise, cravate et ceinture qui par leur effet constrictif aggravent le mauvais retour veineux ainsi qu'une gêne respiratoire.

Après avoir effectué les gestes nécessaires procéder à un interrogatoire rigoureux:

Y a-t-il eu un (des) facteurs (s) déclenchant (s)?  
Avez-vous déjà fait ce type de malaise?  
Depuis combien de temps ce malaise dure-t-il?  
Est-ce la première fois?  
Prenez-vous un traitement?  
Avez-vous déjà été hospitalisé?

Enfin, alerter les secours médicaux d'urgences afin de transmettre au plus vite les informations nécessaires à une bonne prise en charge de la victime. ■



# FÊTES DE GENÈVE



## TEXTE ET PHOTOS CLAUDE MAILLARD

L'EAU, source de vie, était l'invité d'honneur des Fêtes de Genève. Dans le nord du Bénin, Helvetas agit pour fournir l'accès à l'eau potable dans les écoles.

Helvetas est l'une des principales organisations suisses de coopération au développement. Elle réalise des projets dans une trentaine de pays du Sud en faveur des populations les plus défavorisées.

Pour la première fois, Genève Tourisme & Congrès et le Comité d'Organisation des Fêtes de Genève ont coordonné une démarche commune avec l'organisation humanitaire suisse.

L'accès à l'eau potable sera en effet le défi majeur de notre siècle avec les conséquences du réchauffement climatique et les déplacements des populations. A l'heure actuelle, près de 900 millions d'hommes,

de femmes et d'enfants, n'ont pas accès à l'eau potable !

Soutenons et aidons l'action d'Helvetas pour apporter l'eau, élément de vie, aux populations les plus démunies.

Helvetas, Claire Fischer :  
Claire.Fischer@helvetas.org  
Tél. 079 690 42 73

## Restaurants

**Morjana**  
Restaurant Oriental  
spécialités marocaines et libanaises

Divonne-les-Bains  
16 Av. de Genève  
Réservation +33 (0)450 40 40 40  
www.morjanarestaurant.com

**karmà**  
LOUNGE

Un cadre idyllique qui vous invite  
à un voyage de saveurs

**RESTAURANT INDIEN**  
4 Rue de Versoix, Ferney-Voltaire  
0033 (0)4 50 28 01 72  
www.karmalounge.com

## Restaurant du Creux-de-Genthod

A lieu hors du commun, climat hors du commun

du lundi au samedi 3 menus au choix à l'heure du déjeuner  
Poissons sauvages, bio et du Léman - Fruits et légumes bio - Vins bio

Votre restaurant au bord du lac. Tél. 022 774 10 06 - creux@creuxdegenthod.com - www.creuxdegenthod.com

# STAFF REPRESENTATIVES' CORNER

## Mobility and what it means for you

**IAN RICHARDS, PRESIDENT,  
UNOG STAFF COORDINATING COUNCIL**

There is a saying in Tanzania that until you have travelled, you think your mother is the best cook in the world. Most of us who have travelled, probably still hold faith in their mother's cooking and rightfully so. However, this proverb points to an underlying theme that moving around can open up the mind.

This at least is the position that the Secretary-General has been advocating for the last three years in his push for a mobility policy for the Organization. And it is in this context, as well as following a specific request by the General Assembly, that we have been representing you to ensure that what comes out meets the needs, constraints and aspirations of staff in Geneva.

Negotiations took place between staff and management on mobility in mid-July. Prior to these, management put forward a foreign-service style proposal that would have seen all staff reassigned on a regular basis with limited choice of when and where to apply. Geographic moves would be required every second posting.

From our consultations with you, we knew this would not be helpful to career development. We therefore entered the negotiations with a counter-position, circulated for your comments. It was based on inputs from an online survey (including that two-thirds of Geneva staff said that a career should be over several duty stations), focus groups and four townhalls, while accounting for preferences within different job networks. It also borrowed from prevailing practices elsewhere. The main difference with the management proposal is that it would allow staff to choose when and where to apply with only a limited number of reassignments for those who reach their maximum post incumbency.

The final outcome was based on our position paper and balances what was desired by staff in Geneva with staff in other duty stations, all of whom have mobility aspirations. We worked as hard as possible to limit constraining elements. It also involved ten days of tough negotiations often lasting up to midnight.

The framework will need to be adopted by the General Assembly this fall and would not be implemented until 2015 at the earliest given its complexities. Various transitional periods have also been negotiated, meaning that this framework would mainly apply to staff less than halfway through their career. We have posted a briefing on the mobility policy on our website at [www.staffcoordinatingcouncil.org](http://www.staffcoordinatingcouncil.org) and I encourage you to read it as this will affect you in one way or another.

### Crèche

Early September means back to school, and on that theme we will be organizing a townhall shortly to present you the business plan of the crèche. For memory, following a staff survey and a basic feasibility study presented earlier this year, we commissioned the re-

gion's largest crèche consultancy to develop a business plan, which has now been done. The main conclusions, which we have already presented to the Director-General, are that a crèche is feasible. Moreover, such a crèche, on UN grounds, will be slightly cheaper than private crèches in the area. However, given Geneva's strict standards on child to adult ratios, monthly costs will still average between 2,600 and 2,850, depending on occupancy – it is impossible to go any cheaper. This is a bit, though not necessarily that much more than local state-subsidised crèches, for which there is a long-waiting line, but comes with the convenience of being on-site, thereby saving time and transport costs.

The crèche would have 84 places spread between four months and 4 years and would have extended opening hours. Meals would be served and staff would be fully professional and in receipt of Swiss qualifications. If we find that there is a solid demand for such a crèche, subject to planning consent being obtained, construction should be fairly swift. We look forward to discussing this with you. ■

## Education/enseignement



**MBA francophones  
en emploi et en cours du jour**

**Management international  
et Communication d'entreprise**

**Management-Marketing  
programme spécial pour sportifs**

**Management de projets  
sociaux et culturels**

**Formations diplômantes**

Janvier - avril  
Août - octobre

**Osez l'action!**

**ESM**  
ECOLE DE  
MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION  
GENÈVE

**Renseignez-vous: 022 979 33 79  
[www.esm.ch](http://www.esm.ch)**



## CLUB PHOTO INTERNATIONAL

# PHOTO COMPETITION 2012 THEME: TIME

**club photo international**

### 2012 PHOTO COMPETITION

## TIME

The competition is open to staff members of the UN system in Geneva, staff of Permanent Missions to the UN, accredited NGOs and members of the CPI

**DEADLINE: 31 OCTOBER 2012**

Registration, additional details and rules: <http://clubphotointernational.com>

Poster designed by Susan Stickler

### How do you see time?

### What does time mean to you?

#### SUROOR ALIKHAN

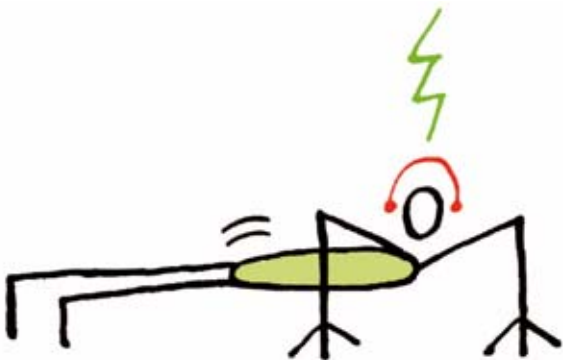
Time past, time present, time future. We are ruled by time in its myriad forms. We all go through a life cycle—being born, growing up, growing old. And not just living beings—buildings and other inanimate objects are also created, reach their peak and go into decline. Seasons come and go, like tides.

Is a clock a tyrant, having us dance to its tune? Every minute is crucial when running to catch a bus or baking a cake. But time is

both rigid and elastic—minutes fly by when you're having fun, or drag on when you're waiting. A few seconds make the difference between an Olympic gold and an Olympic silver, but generations are separated by years.

Time is the one constant we have in our lives. We would like you to show us what it means to you. Send your photo to us with a line or two about it. ■

## French gets a tough workout at the challenging language school.



To learn French really well is a tough task. But with your commitment – and our experience working with most of the world's 500 largest companies – we'll stay the course! Daytime or evenings, in one-to-one teaching or intensive groups, at the inlingua school or «on location». Special packages also for companies – and fitness regimes for other languages.

inlingua Genève, centre de langues, rue du Léman 6, 1201 Genève, T 022 732 40 20, [www.inlingua.ch](http://www.inlingua.ch)

Certifiée **EDUQUA**

**inlingua**

**STUDY IN SWITZERLAND**

### Bachelor and Master programs in Business Administration, International Relations and Media and Communication

**NEW MASTER IN INTERNATIONAL BUSINESS**

- A Program with a Global Perspective
- Multicultural Faculty and Student Body
- Exchange and Study Abroad Programs
- Career Counseling

**INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA**

ICC, Rte de Pré-Bois 20 - 1215 GENEVA 15, Switzerland  
Tel.: +41(0)22 710 71 10/12 - Fax: +41(0)22 710 71 11  
Email: [info@iun.ch](mailto:info@iun.ch) - [www.iun.ch](http://www.iun.ch)

Accredited by ACBSP and IACBE

# DIDIER DUTOIT, DIRECTEUR DE LA FONDATION EDUKI



**Né à Genève et diplômé en relations internationales, Didier Dutoit invite les écoles, via sa fondation Eduki, à venir visiter les ONG basées à Genève. Portrait sur l'homme et sa fondation.**

## ANDREA FLOREZ

La pédagogie, il y songeait depuis un bout de temps. Pourtant Didier Dutoit, 33 ans, ne pensait pas fonder un jour «une vitrine» de la Genève internationale. Mais c'est bien ce qu'il fit en 2011 en créant Eduki. Il était en effet convaincu que des échanges entre des jeunes et des professionnels des organisations internationales ne pouvaient que les enrichir mutuellement.

## Une mission éducative

Durant ses études, Didier Dutoit se rappelle avoir été peu informé sur les organisations implantées à Genève. «Quand j'étais étudiant au collège et même après à l'Institut des Hautes études internationales, on n'apprenait pas grand-chose sur le travail des organisations internationales et des ONG, on ne nous enseignait que la théorie» sourit-il. Après avoir obtenu son diplôme, il effectue plusieurs stages non rémunérés puis décroche en 2004 un emploi de chargé de projets chez Mandat International, fondation favorisant le travail des délégués de passage à Genève. A ce poste, il prend

## Education/enseignement

**A L'ECOLE MUTUELLE D'ETUDES SECONDAIRES**  
ET AU **N.A.B.A.B**  
Notre Atelier Beaux Arts des Bains

*Ecole = M.E.S.<sup>2</sup>*  
*confiance*  
*autonomie*  
*responsabilité*

PRÉPARATION AUX GRANDES ÉCOLES  
ART-CINÉMA PHOTO-JOURNALISME

**BACCALAURÉAT INTERNATIONAL**  
LES OPTIONS D'UN BAC GÉNÉRAL ET NOS OPTIONS BACCALAURÉAT ARTISTIQUE.  
BACCALAURÉAT CINÉMA, CRÉATION LITTÉRAIRE, JOURNALISME, ÉTUDE SPORT.

M.E.S. 7 BIS BD CARL-VOGT  
1205 GENEVE 022.741.00.01 [www.ecolemes.ch](http://www.ecolemes.ch)

N.A.B.A.B  
7 BIS RUE DU VIEUX-BILLARD  
1205 GENEVE 022.320.67.89

**CERAHGENEVE**  
Centre d'enseignement et de recherche en action humanitaire de Genève  
Geneva Center for education and research in humanitarian action

**HUMANITARIAN ACTION**  
Advanced training  
for professionals  
in Geneva

Master's programme / Short specialised courses

[www.cerahgeneve.ch](http://www.cerahgeneve.ch)

CERAH, a Joint Centre of THE GRADUATE INSTITUTE | GENÈVE UNIVERSITÉ DE GENÈVE



réellement conscience de la richesse de la ville de Calvin et de toutes les organisations qui y sont basées. Peu à peu commence à émerger l'idée de faire découvrir ce milieu à des élèves qui, comme lui autrefois, ne le connaissent pas bien.

Fin 2005, son projet prend forme avec l'aide de Sébastien Ziegler, directeur de Mandat International. Il propose un programme au Département de l'instruction publique du canton de Genève (DIP) destiné à faire découvrir les organisations qui composent la Genève internationale aux élèves et aux enseignants du secondaire. «L'idée était de faire rencontrer les élèves et les experts de ce milieu», explique-t-il.

### La naissance d'Eduki

Après une année test reçue avec enthousiasme par les enseignants et les élèves, le projet est reconduit durant cinq ans. En 2011, suite aux visites toujours plus nombreuses des écoles, Didier Dutoit décide

avec l'approbation de Sébastien Ziegler de lancer sa propre fondation Eduki.

En partenariat avec deux enseignants, il introduit un cours à option sur la Genève internationale aux collèges André-Chavanne et Rousseau. Durant un semestre, des intervenants issus des ONG viennent ainsi donner un cours aux élèves. Une sortie à l'ONU, appelée «shadowing» fait également partie du cursus. Plus qu'une simple visite guidée, les élèves découvrent un métier en se glissant dans l'ombre d'un professionnel. «Le but est de montrer la diversité des métiers. Il n'y a pas que des diplomates qui travaillent à l'ONU, il y a aussi des cuisiniers ou des frigoristes. C'est un véritable petit monde qui a besoin de toutes sortes de métiers pour tourner», dit-il. Eduki se veut ainsi le pont qui relie le monde de la Genève internationale et les écoles du canton.

### Un avenir incertain

Mais comme pour toute ONG, le tracassé quotidien pour la fondation est la recherche de fonds. Financée par le DIP, la Ville de Genève et l'Ecole internationale de Genève, l'avenir d'Eduki n'est pourtant pas assuré.

## «Quand j'étais étudiant, on n'apprenait pas grand chose sur le travail des organisations internationales»

Lui-même ne s'en cache pas: «parfois on a l'impression de ne faire que ça, rechercher des fonds. C'est un peu frustrant».

Mais avec près de mille élèves qui participent aux visites organisées par Eduki chaque année, son fondateur se plairait à voir, dans un avenir proche, des écoles d'autres cantons suisses ainsi que de France voisine venir lever le voile sur l'univers de la Genève internationale. ■

**TOP INTERNATIONAL BUSINESS SCHOOL**

**OUR DISTINCTIONS**

- Study in English or in French
- Fully accredited programme
- Innovative curriculum
- Faculty with real experience
- Dynamic learning based on practice
- Career guidance and internships
- Unique and friendly environment

**MASTERS**

- MBA in International Business
- MBA in International Marketing
- MBA in Global Entrepreneurship
- MBA in E-Entrepreneurship
- Full time or part time **new**

**BACHELORS**

- Business Administration
- International Business
- Business Finance
- Business Communication
- Hotel Management **new**

[www.universiteifm.com](http://www.universiteifm.com)

Apply now for Fall Intake,  
Last seats available !

**UNIVERSITE IFM - Institute of Finance and Management**  
Tel : +41(0)223222580 - 35 rue des Bains 1205 Geneva



**GENEVA BUSINESS SCHOOL**  
Real Business. Future Leaders.

**BBA / MBA / CFA / DBA**

Finance/Management  
Digital Marketing  
Sports Management

Scholarships Available  
Guaranteed Internships  
Unique Mix of Theory & Practice  
International Environment

**NEXT INTAKE:  
SEPTEMBER 2012**

 [info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch)  
[gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch)

**INTERNATIONAL ACCREDITATIONS**

Av. Blanc 53, 1202 Geneva W: [gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch) E: [info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch) T: +41 22 906 94 94



# "WE'RE NOT REPETITIOUS — WE'RE UNANIMOUS."



**American Indian representative Douglas S. Anderson on his way to the UN Permanent Forum on indigenous issues at UN headquarters in May 2012.**

FRED BALLENEGGER, NEW YORK

## **Douglas Anderson, who are you?**

I am a native American from the Haudonosaunee, also known as Iroquois, or Six Nations. I have come to the UN to ask for recognition of my nation.

## **Your business card says "Ambassador". Who appointed you?**

In 1923, the Iroquois sent a man called Deskaheh, as their representative to the League of Nations in Geneva. He tried to have international treaties recognized. Then my uncle, Wallis Mad Bear Anderson, came to New York in 1949 to speak in front of the UN. He showed them the wampum<sup>1</sup> (the great Belt of peace) we presented to William Penn in 1682 after we signed the great peace treaty. But we have no UN membership. My forefathers stood strong. I am trying to do the same. I am trying to get Permanent Observer status so our voice can be heard. I have not been appointed. We don't work with chiefs. Every man is a chief. Chief is a Hollywood thing.

## **Do you expect more success this year?**

Not really. Sometimes, indigenous delegates travel thousands of miles and are denied access to meeting rooms. A few years ago, we had to clap our hands for several minutes so we could take our turn and speak in front of the meeting. That is the only way we found to work around protocol and try to make our voice heard.

In the Great Lakes area we live from, water is poisoned by mercury, PCBs, nuclear waste, to the extent breastfeeding mothers shouldn't drink it. I wrote to the World Bank to ask for support in water adduction, but they said they don't have activities in North America. Because we're supposed to live in good conditions. Big companies come and go, spilling



oil and leaving waste behind them. I think just standing up and leave is wrong.

## **Apart from politics, what is the future of a native American today? What would you say to your children and grandchildren?**

Most of the youngsters today don't listen anymore. As Indians, we don't pay taxes on alcohol. For some of them, that's the only future... In the 20th century, some of my ancestors were taken from their families and sent to boarding schools, where they were prohibited to use their language. You didn't want to be an Indian at that time, because that was "dirty". Or so we were told. These days are over and we managed to keep some of our heritage. You know, at the end of the day we all live down the river of life.

My grandchildren? First, you have to slow down to catch up with nature. Come and see the plants, the insects, the animals, come again, see how it has changed. You will also see what has been destroyed. It is difficult because now we have a feeling of emergency when we see nature. But try to be back to the Forces of Nature, and respect Mother Earth.

You have heard us talking of Mother Earth again and again, most indigenous people do. You may feel this is an empty formula. It is not. We're not repetitious with this. We're unanimous. ■

The Department of Economic and Social Affairs published an interview of Douglas Anderson on its Facebook page: <http://bit.ly/Mxpm2U>

<sup>1</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Wampum>







The Open University  
Business School

**“ Making a difference...  
to your life, your career,  
your organisation ”**

MBA APPLICATIONS  
CLOSE  
30 SEPTEMBER

With The Open University MBA, you'll join a network of professionals from all over the world. We link your daily work practice to management theory and your experience to that of working managers from other countries, making your learning both relevant and rewarding.

Our MBA is triple accredited, delivered in English and offers the flexibility of distance learning.

Visit our website for the dates of our next information sessions.



Discover more about our MBA

▶ [c.foley@open.ac.uk](mailto:c.foley@open.ac.uk)

▶ [www.open.ac.uk/business-school](http://www.open.ac.uk/business-school)



2bis, rue de la Prulay  
(Gilbert-centre)  
1217 Meyrin

*Maison des enfants*  
**MONTESSORI**



**Accueil d'enfants de 3 à 6 ans**  
**Enseignement bilingue**

Lundi, mardi,  
jeudi, vendredi  
8 h 15 - 15 h 30

Mercredi  
8 h 15 - 12 h 00

Inscriptions et renseignements:  
E. Coquoz  
[www.montessori-meyrin.ch](http://www.montessori-meyrin.ch)  
[maisondesenfants@vtx.ch](mailto:maisondesenfants@vtx.ch)

tél. +41 22 774 17 52  
mob. +41 79 774 70 74

**éveil musical** + ateliers vacances


profitez du soutien aux familles à revenu modeste!



carouge  
grand-saconnex  
nyon  
petit-saconnex  
plan-les-ouates

[www.labulledair.ch](http://www.labulledair.ch)  
022 788 36 22

*la bulle d'air*



# ST. GEORGE'S SCHOOL IN SWITZERLAND

*The Art of Learning Since 1927*

## Day School, Boarding and Summer Camp

Campuses in Montreux and Verbier

Ch. de St. Georges 19 | CH - 1815 Clarens / Montreux | Tel +41 21 964 34 11 | [www.st-georges.ch](http://www.st-georges.ch)



**bell** international

## Where the world meets to play and learn



Our pre-school programme in English is designed for children between 2 and 5 years old. The secure, friendly and caring environment helps children to develop their full potential intellectually, emotionally as well as socially.

**Bell One World Nursery School**  
6, chemin des Colombettes  
1202 Geneva  
Tel. 022 749 16 00  
[info@bell-school.ch](mailto:info@bell-school.ch)

Contact us on: [www.bell-school.ch](http://www.bell-school.ch)



**language for life**

POURQUOI NE PAS LE FAIRE?

# REFUGE ET GLACIER DE TRÉ LA TÊTE



**Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé.**

**Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.**

## TEXTE ET PHOTOS ANDRÉ ROTACH

Prendre l'autoroute Blanche direction Chamonix puis la sortie N° 21, suivre la D 339 Saint Gervais et la 902 Contamines. Traverser le village et continuer en direction de Notre Dame de la Gorge. Passer devant les télécabines et arriver à un parking, point de départ.

Suivre la route qui longe les oratoires et, à un rond-point, traverser le pont de la Gorge sur la gauche. Emprunter l'ancienne voie romaine pendant environ 30 minutes et aller voir sur la droite le point «Pont naturel». En continuant la montée vous arrivez vers le Pont Romain (1425 mètres), le traverser et continuer tout droit sur 100 mètres. Prendre à gauche direc-

tion Cascade de Combe Noire. Passages à La Laya (1415 mètres) et à la cascade de Combe Noire (1496 mètres). On continue la montée longue et raide pour arriver au Tré la Tête (1970 mètres) en 2 heures. Dos au refuge monter (en 35 minutes) vers le glacier et découvrir le cirque glaciaire de Tré la Tête. Retour par le même chemin en 25 minutes, soit au total 1 heure pour le glacier.

De retour au refuge, face à lui, prendre à droite et ensuite à gauche vers les panneaux. Passage aux poteaux 44 suivre le Cugnon puis 56 suivre le Praz, 55 (1440 mètres), 58 (1350 mètres) et enfin au 57 prendre à gauche Falaises de la Duchère. Arrivé en vue d'échelles métalliques, prendre à droite un petit sentier direction Bas de la Falaise, Notre Dame de la Gorge. Retour au parking en 1 heure 50, soit au total au GPS 4 heures 50, 12 kilomètres et 1025 mètres de dénivelé positif. La première partie jusqu'à la cascade a déjà été publiée dans le UNS N° 711 de novembre 2011 et peut être faite par des familles avec enfants.

**Pour plus de détails,** voir: Alpes magazine, spécial rando.

**Indispensable:** une carte IGN pour la France 3531 ET Saint-Gervais.

**Ne pas oublier** de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

Bonne randonnée.  
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN. ■

Appelez le **022 700 98 00** pour toute  
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

C.E.P. SA  
42, quai Gustave-Ador  
1207 Genève  
Tél.: 022 700 98 00  
Fax: 022 700 90 55  
e-mail: cepbarbara@bluewin.ch



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues  
Institutionnelles et Corporate



WHY NOT DO IT?

# SHELTER AND GLACIER AT TRÉ LA TÊTE



**I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty, to let you see new things, get some fresh air and relax a bit. Don't forget: doing nothing is bad for your health. Here's hoping you have fun hiking in pleasant and sunny weather.**

**ANDRÉ ROTACH**

*English translation by David Winch*

Take the motorway towards Chamonix to Exit 21, then the 339 D St Gervais and the 902 Les Contamines. Go through the village and continue towards Notre Dame de la Gorge. Pass the cable car and stop at a parking lot, the starting point.

Follow the road along the oratories and to a roundabout, cross the bridge over the Gorge on the left. Take the old Roman road for about 30 minutes and will see to the right point Pont naturel, or "Natural Bridge". Continue going up to the Roman bridge

(1,425 metres), cross it and continue straight for 100 metres. Turn left towards Cascade de Combe Noire.

You will pass La Laya (1,415 m) and the falls at Combe Noire (1,496 m). Continue on a long and steep climb to reach Tré la Tête (1,970 m) in 2 hours. Leaving the shelter behind, head (35 minutes) to the glacier at Tré la Tête. Return via the same route in 25 minutes, totaling 1 hour for the glacier.

Back at the shelter, facing it, turn right and then left toward the signs. You pass by posts 44, and then 56 to Cugnon, then

55 toward Praz (1,440 m), 58 (1,350 m), 57 and finally turn left to the cliffs at Duchère. On sighting these metal ladders, turn right down a small path towards Bas de la Falaise, Notre Dame de la Gorge.

You are back at the car park in 1 hour 50, for a total on GPS of 4h50 minutes, 12 kilometres and 1025 metres change in altitude.

The first part to the waterfall has been published in the *UN Special* No. 711, November 2011 and may be done by families with children.

**For more details**, see *Alpes* magazine, spécial rando.

**Also:** you will need an IGN map for France 3531 ET Saint-Gervais.

**Don't forget** to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ■



impressionner : v.t. produire une vive impression



victor chevalier  
imprimerie genevoise sa

12, rue des Mouettes · CP 1352 · 1211 Genève 26 · Tél. 022 307 26 00 · Fax 022 307 26 01 · [www.imprimerie-genevoise.ch](http://www.imprimerie-genevoise.ch)

# LE BAR DE LA PRESSE AU PALAIS DES NATIONS



dant aux fonctionnaires présents de retourner au travail. D'autres sont même plus pittoresques mais moins publiables.

Le Bar de la presse n'est pas uniquement un lieu convivial. Depuis 1936, ce lieu chargé de souvenirs a été le témoin de nombre d'anecdotes liées ou non à l'histoire de l'ONU et de quelques transformations architecturales et fonctionnelles en 1974 et plus récemment en 2004.

Si vous levez les yeux au dessus de votre tasse, vous pourrez admirer les vitraux de Cingria, commandés par la SDN en 1936, qui ornent le fond de la salle. Il est également possible de se pencher sur des caricatures de Derzo et Kelen, disposées tout autour du bar, qui illustraient avec humour et dérision les déjeuners offerts par l'association des journalistes, ancêtre de l'ACANU, en les restituant dans le contexte politique de l'époque. Bizarrement, ces caricatures restent toujours d'une criante actualité après 86 années!

## Porte 6 – 6 heures du matin, le Palais des Nations s'éveille.

### La relève de la garde effectuée, les agents de sécurité ouvrent les accès et effectuent leurs rondes dans les bâtiments.

#### C. DAVID

Accompagnée par le bruit ronflant des aspirateurs en fond sonore, Dominique, responsable du kiosque Naville remplit les présentoirs avec les journaux. Les menuisiers passent avec leurs chariots et leurs caisses à outils, se dirigeant vers des lieux de réparations inconnus. Des fonctionnaires matinaux arrivent vers 7 h 30.

Le bar de la presse, un lieu de vie, de détente, de travail dans un écrin d'histoire. Michèle, responsable depuis 15 ans, a récupéré les marchandises dans les sous sols. Elle met en route les machines à café, dispose les viennoiseries, tartines et sandwiches. Il faut que tout soit prêt à 8 heures car les fonctionnaires se pressent déjà quelques minutes avant à la porte d'entrée du bar, avides de leur première dose de caféine. Petite femme énergique au tutoiement facile, Michèle connaît tout le monde au Palais et il est souvent plus facile d'obte-

nir un renseignement ou une information auprès d'elle que par toute autre voie, plus officielle. Michèle et Mano, employés par la société DSR, accueillent tous ces consommateurs au bar de la presse. Ils ont bien sûr quelques anecdotes à conter, comme celle de ce directeur de l'administration deman-

Porte 6 minuit. Certains journalistes qui travaillent la nuit l'affirment, il arrive à tous ces petits personnages, de prendre un peu de liberté et de sortir de leur affiche pour faire la fête en se remémorant l'histoire. Exclusivité de votre magazine, l'illustration suivante le prouve ! ■



Raoul Sanchez



# IN MEMORIAM

## ARUP BHATTACHARYA 1957–2012



**60TH WHO HEADQUARTERS STAFF  
ASSOCIATION COMMITTEE**

We are deeply saddened to learn of the sudden death of Arup Bhattacharya. Arup was our valued colleague on the Staff Association Committee and a trusted friend and confidante to many staff members of WHO. About a year ago, Arup's post in GMG/FNM was abolished – as for many staff members in similar situations, this was a difficult piece of news for Arup to assimilate, particularly because he had been with WHO for many

years. One sensed that he was saddened, one imagined that he seemed perhaps to have lost some of his appetite for life. Nevertheless, in those moments when we had the occasion to meet him, Arup always had a ready smile and a good word for his fellow staff. He loved the position in the Polio department to which he had been temporarily reassigned. He was very concerned about the security of this new assignment, nevertheless, Arup always was looking towards a positive outcome, trying to imagine the best possible future, and to do whatever he could to make that future happen. In particular, we recall, with a measure of bitter-sweetness, that Arup frequently voiced the wish that 'we' (i.e. the Staff Association) could 'do more'. Not for his case or for his situation, but for his less-fortunate fellow staff and for the Organization that he loved. Arup always had a new idea and a new project; at the same time he was a realist who knew full well the limitations to which we are subjected, never conceding, however,

an inch of ground without a worthy struggle. Thus, we are comforted in our conviction that Arup fought hard against the sickness that finally overcame him, and that he confronted –privately– those adverse odds with both dignity and courage. We will miss him dearly. ■

### Arup's candidate presentation for the Staff Committee in 2010 (for 2011)

After long years of service at HQ, and having gained considerable knowledge and experience, today I would like to become a Committee Member to be able to defend the rights and interests of the staff; participate in the decision-making process that will affect staff conditions of service. These reasons and motivations are ever so precious, specially in today's context.

## UN Special

### UN Special

Palais des Nations, bureau C507  
1211 Genève 10 – tél. 022 917 25 01  
unspecial@unog.ch  
www.unspecial.org

### Christian David

Rédacteur en chef/ Editor-in-chief

### Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

### Trésorier/ Treasurer Laurent Genest

Trésorier adjoint/ Deputy-Treasurers Dino Kordellos

### Editeur/ Editor

APG | SGA Airport, Bercher S.A. Publicité Générale  
route de Pré-Bois 20, Case postale 1895, CH-1215 Genève 15  
T. 022 347 33 88 – F. 022 346 20 47 contact.airport@apgsa.ch

### Publicité/ Advertising

C•E•P S.A.  
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – T. 022 700 98 00  
F. 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

### Impression/ Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.  
case postale 1352, 1211 Genève 26  
T. 022 307 26 00

### Pré presse/ Layout

Michel Schnegg  
rue du Simphon 5, CH-1207 Genève  
T. 022 344 72 90 – F. 022 340 24 11  
www.michelschnegg.ch



## Perfection Born of Imagination



Clinique  
**GENERALE - BEAULIEU**

www.beaulieu.ch





# Perfection Born of Imagination

*"Samuel Beckett Bridge" Dublin*

Since time immemorial, the search for perfection has driven human inventiveness. At the Clinique Générale-Beaulieu, we know that perfection is born from the ability to imagine of it. From the attentive personalised service that our patients receive on admission, to our state-of-the-art medical care provided by our doctors, not to mention our luxury accommodations, everything is designed to meet the most exacting standards in an environment of unsurpassed safety and comfort. Our patients deserve perfection.

*Clinique*  
**GENERALE - BEAULIEU**

20, chemin Beau-Soleil • 1206 Geneva • Tel. +41 22 839 55 55 • [www.beaulieu.ch](http://www.beaulieu.ch)

